



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

23-01-2003

23-01-2003

18:05 uur

18:05 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (overgezonden door de Senaat) (2099/1 tot 3)	1
<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers:</i> Fred Erdman , rapporteur, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Jean-Jacques Viseur , Geert Versnick , Olivier Maingain	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	20
Federale ombudsmannen	20
Inoverwegingneming van voorstellen	21
Urgentieverzoek	22
<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Detremmerie , Paul Tant	
Rouw hulde	22
<i>Spreker:</i> Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	
NAAMSTEMMINGEN	23
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Josy Arens over "de specifieke noden van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg" (nr. 1513).	23
<i>Sprekers:</i> Josy Arens , Luc Paque , Jean-Pierre Detremmerie , Jean-Jacques Viseur , Greta D'hondt , Els Van Weert , Mark Eyskens , Filip Anthuenis , Philippe Collard , Guy Larcier	
Inoverwegingneming van voorstellen (voortzetting)	26
Urgentieverzoek	26
<i>Spreker:</i> Paul Tant	
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	26
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Grafé over "de toepassing van de taalwetgeving in Voeren" (nr. 1510).	26
<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Grafé , Olivier Maingain , Gerolf Annemans	
Persoonlijk feit	29
<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Grafé , Olivier Maingain , Gerolf Annemans , Karine Lalieux , Jean-Pierre Detremmerie , Josy Arens , Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie	

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (transmis par le Sénat) (2099/1 à 3)	1
<i>Discussion générale</i>	1
<i>Orateurs:</i> Fred Erdman , rapporteur, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Jean-Jacques Viseur , Geert Versnick , Olivier Maingain	
<i>Discussion des articles</i>	20
Médiateurs fédéraux	21
Prise en considération de propositions	21
Demande d'urgence	22
<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Detremmerie , Paul Tant	
Eloge funèbre	22
<i>Orateur:</i> Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	
VOTES NOMINATIFS	23
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Josy Arens sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la province du Luxembourg" (n° 1513).	23
<i>Orateurs:</i> Josy Arens , Luc Paque , Jean-Pierre Detremmerie , Jean-Jacques Viseur , Greta D'hondt , Els Van Weert , Mark Eyskens , Filip Anthuenis , Philippe Collard , Guy Larcier	
Prise en considération de propositions (continuation)	26
Demande d'urgence	26
<i>Orateur:</i> Paul Tant	
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	26
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Grafé sur "l'application de la législation linguistique à Fourons" (n° 1510).	26
<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Grafé , Olivier Maingain , Gerolf Annemans	
Fait personnel	29
<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Grafé , Olivier Maingain , Gerolf Annemans , Karine Lalieux , Jean-Pierre Detremmerie , Josy Arens , Yves Leterme , président du groupe CD&V	

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 30

- de heer Marcel Hendrickx over "de falende wetgeving inzake verkoop van vuurwerk" (nr. 1507);
- de heer Arnold Van Aperen over "de verkoop en opslag van vuurwerk" (nr. 1534).

Spreker: Marcel Hendrickx

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 32

- de heer Karel Van Hoorebeke over "de oorlogsdreiging tegen Irak" (nr. 1512);
- de heer Karel Van Hoorebeke over "de doorvoer via de Antwerpse haven van Amerikaanse legermateriaal" (nr. 1543);
- de heer Jacques Simonet over "het standpunt van de Belgische regering betreffende de situatie in Irak" (nr. 1516);
- de heer Dirk Van der Maelen over "de houding van de Belgische regering met betrekking tot de situatie in Irak" (nr. 1523);
- de heer Francis Van den Eynde over "de oorlogsdreiging in Irak" (nr. 1524);
- de heer Francis Van den Eynde over "de oorlogsdreiging in Irak" (nr. 1541);
- de heer Vincent Decroly over "de Belgische bijdrage tot de voorbereidselen die de Verenigde Staten treffen voor een oorlog in Irak" (nr. 1527);
- de heer Pieter De Crem over "de aanwezigheid van Amerikaanse militairen op het grondgebied van België en de houding van de regering hieromtrent" (nr. 1530);
- de heer Pieter De Crem over "de houding van de regering ten aanzien van de oorlogsdreiging in Irak" (nr. 1540);
- de heer Ferdy Willems over "de houding van België inzake de oorlogsdreiging in Irak" (nr. 1532);
- de heer Patrick Moriau over "een mogelijke Amerikaanse militaire interventie in Irak" (nr. 1538);
- de heer Mark Eyskens over "de houding van de regering in verband met de ontwikkelingen in Irak en de tegenstrijdige verklaringen van leden van de meerderheid" (nr. 1545).

Sprekers: Karel Van Hoorebeke, Claudine Drion, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de SP.A-fractie, Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie, Ferdy Willems, Vincent Decroly

Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 328bis en tot wijziging van de artikelen 328 en 331bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2053/4) 36

Sprekers: Joëlle Milquet, Dirk Van der Maelen, voorzitter van de SP.A-fractie, Eric van Weddingen

Wetsvoorstel van de heren Marc Van Peel, Marcel Bartholomeeussen en Fred Erdman en 37

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 30

- M. Marcel Hendrickx sur "l'échec de la législation relative à la vente de feux d'artifice" (n° 1507);
- M. Arnold Van Aperen sur "la vente et l'entreposage de matériel pyrotechnique" (n° 1534).

Orateur: Marcel Hendrickx

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 32

- M. Karel Van Hoorebeke sur "les menaces de guerre contre l'Irak" (n° 1512);
- M. Karel Van Hoorebeke sur "le transit de matériel militaire américain par le port d'Anvers" (n° 1543);
- M. Jacques Simonet sur "la position du gouvernement belge concernant la situation irakienne" (n° 1516);
- M. Dirk Van der Maelen sur "l'attitude du gouvernement belge en ce qui concerne la situation en Irak" (n° 1523);
- M. Francis Van den Eynde sur "les menaces de guerre en Irak" (n° 1524);
- M. Francis Van den Eynde sur "les menaces de guerre en Irak" (n° 1541);
- M. Vincent Decroly sur "la contribution belge aux préparatifs de guerre des Etats-Unis contre l'Irak" (n° 1527);
- M. Pieter De Crem sur "la présence de militaires américains sur le territoire belge et la position du gouvernement à ce sujet" (n° 1530);
- M. Pieter De Crem sur "l'attitude du gouvernement en ce qui concerne les menaces de guerre en Irak" (n° 1540);
- M. Ferdy Willems sur "la position de la Belgique par rapport aux menaces de guerre en Irak" (n° 1532);
- M. Patrick Moriau sur "une possible intervention militaire américaine en Irak" (n° 1538);
- M. Mark Eyskens sur "la position du gouvernement concernant la situation en Irak et les déclarations contradictoires de certains membres de la majorité" (n° 1545).

Orateurs: Karel Van Hoorebeke, Claudine Drion, Dirk Van der Maelen, président du groupe SP.A, Claude Eerdeken, président du groupe PS, Ferdy Willems, Vincent Decroly

Projet de loi insérant un article 328bis et modifiant les articles 328 et 331bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2053/4) 36

Orateurs: Joëlle Milquet, Dirk Van der Maelen, président du groupe SP.A, Eric van Weddingen

Proposition de loi de MM. Marc Van Peel, Marcel Bartholomeeussen et Fred Erdman et Mme 37

mevrouw Fauzaya Talhaoui houdende wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek - Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken (nieuw opschrift) (2147/4)

Wetsvoorstel van de dames Jacqueline Herzet, Marie-Thérèse Coenen, Colette Burgeon, de heer Servais Verherstraeten, mevrouw Kristien Grauwels, de heer Jean-Jacques Viseur, de dames Magda De Meyer, Fientje Moerman, Els Van Weert en Pierrette Cahay-André houdende wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1627/19)

Wetsvoorstel van de dames Jacqueline Herzet, Marie-Thérèse Coenen, Colette Burgeon, de heer Servais Verherstraeten, mevrouw Kristien Grauwels, de heer Jean-Jacques Viseur, de dames Magda De Meyer, Fientje Moerman, Els Van Weert en Pierrette Cahay-André tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1627/20)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen (2122/1)

Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (overgezonden door de Senaat) (2099/1 tot 3)

Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (overgezonden door de Senaat) (2099/1)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

Goedkeuring van de agenda	41
BIJLAGE	43
STEMMINGEN	43
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	43
INTERNE BESLUITEN	48
INOVERWEGINGNEMINGEN	48

Fauzaya Talhaoui modifiant l'annexe au Code judiciaire - Limites territoriales et siège des cours et tribunaux (nouvel intitulé) (2147/4)

Proposition de loi de Mmes Jacqueline Herzet, Marie-Thérèse Coenen, Colette Burgeon, M. Servais Verherstraeten, Mme Kristien Grauwels, M. Jean-Jacques Viseur, Mmes Magda De Meyer, Fientje Moerman, Els Van Weert et Pierrette Cahay-André modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1627/19)

Proposition de loi de Mmes Jacqueline Herzet, Marie-Thérèse Coenen, Colette Burgeon, M. Servais Verherstraeten, Mme Kristien Grauwels, M. Jean-Jacques Viseur, Mmes Magda De Meyer, Fientje Moerman, Els Van Weert et Pierrette Cahay-André créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1627/20)

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit (2122/1)

Amendements et articles réservés du projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (transmis par le Sénat) (2099/1 à 3)

Ensemble du projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (transmis par le Sénat) (2099/1)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD

Adoption de l'agenda	41
ANNEXE	43
VOTES	43
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	43
DÉCISIONS INTERNES	48
PRISES EN CONSIDÉRATION	48

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 JANUARI 2003

18:05 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 JANVIER 2003

18:05 heures

De vergadering wordt geopend om 19.03 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 19.03 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Johan Vande Lanotte.

De voorzitter:

De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Corinne De Permentier, André Schellens, Patrick Moriau, Joke Schauvliege, Roel Deseyn, wegens ziekte / pour raison de santé;
Pieter De Crem, Jef Valkeniers, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Peter Vanhoutte, en mission / met zending;
François Bellot, buitenlands / à l'étranger.
Danny Pieters, Europese Conventie / Convention européenne;
Jacques Lefèvre, Interparlementaire Unie / Union interparlementaire.

**Ontwerpen en voorstellen
Projets et propositions**

- 01** Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (overgezonden door de Senaat) (2099/1 tot 3)
01 Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (transmis par le Sénat) (2099/1 à 3)

**Algemene bespreking
Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De heer Fred Erdman, rapporteur, heeft het woord.

01.01 Fred Erdman, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, geachte collega's, in feite is dit een zeer belangrijk ontwerp waarbij, de wijzigingen die nu aangebracht worden, het volgende meebrengen. De controle door het Arbitragehof wordt uitgebreid tot alle thans in Titel II van de Grondwet vervatte bepalingen. Er kunnen geen nieuwe prejudiciële vragen gesteld worden door kort geding of in verband met voorlopige hechtenis. Er kunnen geen nieuwe vragen gesteld worden als het Arbitragehof zich reeds heeft uitgesproken. Het Hof van Cassatie en de Raad van State moeten de rechtspraak van het Arbitragehof in acht nemen. De mogelijkheid voor het Arbitragehof om arresten van onmiddellijk antwoord te vellen wordt uitgebreid. Tot slot zijn er – nu kom ik tot de essentiële elementen – geen prejudiciële vragen mogelijk met betrekking tot EVRM en constituerende verdragen van de EU.

Mijnheer de minister, oorspronkelijk had u de bedoeling een grondwetswijziging in te voegen, maar dat werd in de Senaat afgewezen. Voor het laatste zijn, ook tijdens de commissievergaderingen, vragen gesteld over wat nu juist constituerende verdragen zijn, maar daarover was bij het verslag van de Senaat een uitgebreide nota gevoegd, waaraan men kan refereren.

De essentie van de discussie is geweest waarom er enkel en alleen ten overstaan van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en de constituerende verdragen van de Europese Unie een uitsluiting van vraagstelling is.

Sommige collega's hebben deze materie behandeld. Mevrouw Talhaoui heeft gewezen op de primauteit van het internationaal recht. De heer Simonet heeft herhaaldelijk onderstreept dat volgens hem minstens het BUPO ook in deze zou moeten worden opgenomen.

De minister heeft in zijn antwoord de sleutel van de constructie gegeven. Hij zei ten eerste dat hij verwees naar de rechtspraak van de Raad van State in Cassatie voor het onderscheid tussen de verdragen. De gedeeltelijke overdracht van soevereiniteit, die wordt toegelaten door artikel 34 van de Grondwet, is essentieel als element. Dit geldt niet voor het BUPO. Dus is er een uitsluiting van enkel deze twee verdragen. Indien men dit voor andere verdragen zou doen, zou dit strijdig zijn met artikel 10.

Wat de primauteiten betreft, het arrest Le Ski werd herhaaldelijk door de heer Simonet aangehaald. Dit arrest heeft wel voorrang van kernrecht vastgesteld op de wet maar niet op de Grondwet.

De heer Pieters is dan ingegaan op een pragmatische suggestie van de heer Versnick. Hij heeft via amendementen, die hij nu herhaalt, getracht om met overgangsbepalingen nieuwe meerderheden in te voegen in de Grondwet voor de goedkeuring van verdragen. Hij wilde zo binnen de sfeer van artikel 34 komen. Die amendementen werden echter door de commissie afgewezen.

Uiteindelijk werd zo het geheel van de tekst ongewijzigd goedgekeurd. Enkel bepaalde errata bleven niet ongewijzigd. Het is verwonderlijk dat een tekst met errata wordt overgezonden door de

01.01 Fred Erdman, rapporteur: Il s'agit d'un projet très important, qui apporte diverses modifications à la loi sur la Cour d'arbitrage. Ainsi, le contrôle par la Cour d'arbitrage est étendu à toutes les dispositions du Titre II de la Constitution; aucune question préjudicielle ne peut être posée en cas de procédure en référé ou de détention préventive; aucune nouvelle question préjudicielle ne peut être posée si la Cour d'arbitrage s'est déjà prononcée; le Conseil d'Etat et la Cour de cassation sont liés par la jurisprudence de la Cour d'arbitrage; la possibilité pour la Cour d'arbitrage de rendre un arrêt de réponse immédiate est élargie et aucune question préjudicielle ne peut être posée sur la CEDH et les traités constitutants.

Le Sénat a rejeté une modification de la Constitution.

Un point essentiel de la discussion concernait la question de savoir pourquoi seules les questions préjudicielles sur la CEDH ou sur des traités constitutants sont repoussées et pas les questions portant, par exemple, sur le pacte international relatif aux droits civils et politiques. Mme Talhaoui a souligné la primauté du droit international. M. Simonet a proposé un règlement identique pour ce pacte. Le ministre a toutefois renvoyé à la jurisprudence de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat concernant la distinction entre les deux types de traités. L'article 34 de la Constitution est prépondérant. Si la règle proposée devait également s'appliquer à d'autres traités, ce serait en contradiction avec l'article 10 de la Constitution.

M. Pieters a tenté de faire inscrire dans la Constitution une nouvelle majorité pour l'approbation de

Senaat. In ieder geval werd het geheel van het ontwerp zonder wijzigingen goedgekeurd met 9 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

Mijnheer de vice-eerste minister, als rapporteur in deze heb ik ter aanvulling van het verslag toch twee opmerkingen.

Een eerste opmerking is de volgende. Het behoort weliswaar niet tot de bevoegdheid van een rapporteur om de uiteenzettingen van de ministers te corrigeren. Zij moeten dat zelf doen. Ik lees echter in het commissieverslag uw inleidende uiteenzetting op blz. 4. Daarin wordt beweerd dat het ontwerp de termijn, om een verzoek tot vernietiging van een instemmingswet betreffende een internationaal verdrag in te dienen, inkort van zes maanden naar drie maanden. Ik moet eerlijk zeggen dat ik met de loep heb gezocht naar die inkorting. Ik weet wel dat u soms bepaalde affirmaties doet, waarna u die als professor verwerkt in uw boek. Daarna zegt u dan dat die affirmatie vaststaand is. In de tekst van de wet heb ik echter absoluut geen inkorting gevonden. Ik wens desbetreffend dus wel enige toelichting bij de vraag waar u dit zou kunnen hebben gehaald.

01.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Ik zal op deze vraag antwoorden.

Het was heel eenvoudig een fout in de verklaring. Ik heb in die inleidende uiteenzetting iets gezegd. De rapporteur heeft die uitspraak goed weergegeven. Die uitspraak is echter gewoon niet juist. Ik beloof u dat ik in de volgende editie van mijn boek op deze tegenstelling zal wijzen. Ik zal erin zeggen dat de minister heeft bevestigd dat in de wet niet staat wat in het verslag stond geschreven. Ik zal niet zeggen dat het ook de minister was die dat in het verslag heeft gezegd. Dat begrijpt u wel. We moeten de kerk nog een beetje in het midden houden. Die uitspraak is dus echter fout. Het is niet zo. Er is wel ooit een idee geweest om die termijnen in te korten. Ik heb verkeerd gedacht dat die inkorting ook in de wet stond. Dat is uiteraard niet zo.

01.03 **Fred Erdman** (SP.A): Ik zal de volgende editie van uw boek uiteraard nauwlettend nakijken. Er is echter een tweede probleem en dit probleem is misschien essentiëler. In artikel 6 van het ontwerp vult men artikel 21 van de bijzondere wet op het Arbitragehof aan met volgend lid: "In afwijking van hetgeen in artikel 3 is bepaald, zijn de verzoekschriften tot schorsing slechts ontvankelijk wanneer ze worden ingediend binnen een termijn van drie maanden na de bekendmaking van de wet, het decreet of de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel." De termijn is dus drie maanden. De verwijzing naar het gehele artikel 6 maakt dat het in letterlijke lezing ook van toepassing is op de beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel.

Hierdoor verkrijgt een verdrag instemming hoewel die beroepen moeten worden ingesteld binnen een termijn van 60 dagen na de bekendmaking van de wet, het decreet of de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel. In dat geval wordt de termijn voor het instellen van een vordering tot schorsing ten opzichte van de eerstgenoemde termijn met een maand verlengd. Dit is zeker niet de bedoeling geweest.

traités mais il n'a pas été suivi.

Hormis quelques errata, le texte a été approuvé sans modifications par neuf voix contre deux et deux abstentions.

Je souhaiterais formuler deux observations en complément du rapport. Le ministre indique à la page 4 de son exposé introductif que le délai pour introduire une demande d'annulation d'une loi d'assentiment est ramené à trois mois dans le projet. J'ai immédiatement examiné le texte de la loi à la loupe pour trouver une disposition sur cette matière, sans toutefois rien trouver. D'où le ministre tire-t-il cette disposition?

01.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: C'est une erreur, en effet. Je soulignerai cette contradiction dans la prochaine édition de mon manuel et préciserai que le délai reste bien inchangé.

01.03 **Fred Erdman** (SP.A): J'accorderai une attention toute particulière à la nouvelle édition.

Mais il y a autre chose: l'article 6 du projet complète l'article 21 de la loi sur la Cour d'arbitrage. Les requêtes en suspension peuvent désormais être déposées jusqu'à trois mois après la publication de la règle. Si l'on prend cet article complémentaire à la lettre, ce délai pourrait également s'appliquer aux requêtes en annulation totale ou partielle alors que le délai applicable est de six mois. Il n'a jamais été question de modifier ce point. Nous devons cet amendement au sénateur Vandenberghe. Je souhaite que le ministre m'indique si l'article 6 fait

Het was onze goede collega Vandenberghe die dit in de Senaat heeft ingevoegd met zijn amendement nummer 35. Ik zou uiteindelijk toch willen weten of de verwijzing in artikel 6 naar artikel 3 is of eventueel slechts verwijst naar artikel 3 § 1. Ik weet wel dat voor sommige collega's nu – zoals onze collega Tobback altijd zei – de oren beginnen te tuiten. Ik denk echter dat u wel weet waarover ik het heb en dat het essentieel is dat u in deze de rechtzetting doet om voor de toekomst de zaken op punt te stellen, ook met commentaar in uw volgende editie.

De **voorzitter**: Ik heb de gecoördineerde teksten hier voor mij liggen. Ik heb de teksten van de wet zoals ze nu is en zoals ze zal zijn als wij hierover stemmen.

01.04 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, persoonlijk denk ik dat we een zeer verregaande interpretatie maken als we zeggen dat het over hele artikel 3 gaat. Er is geen twijfel mogelijk dat het alleen op artikel 3 § 1 doelt. Ik denk dat een andere interpretatie te ver gaat omdat – naar mijn oordeel – het juist de bedoeling is van het hele artikel dat we daarin invoegen om de situatie waarnaar ook in artikel 3 § 1 is verwezen, te regelen.

Nu zeggen dat heel artikel 3, alle termijnen – dus ook die korte termijnen – aangepast worden, is echt niet de juiste interpretatie, denk ik. Ik zou toch willen benadrukken dat het gaat over artikel 3 § 1. We wijzigen dus niet die korte termijn waarin heel specifiek is voorzien voor internationale verdragen. Dat zou volledig tegen de geest van de wet zijn. Ik denk dat de ruimere interpretatie, toch een vergezochte interpretatie is. De meest voor de hand liggende interpretatie is door de termijn van wat we juist bedoelden in artikel 21 te wijzigen. Het gaat dan over hetgeen u gezegd hebt, namelijk artikel 3 § 1. Ik zal de gecoördineerde tekst nog eens bekijken met kennis van zaken. Zoals ik het bekeken heb, denk ik een andere interpretatie toch zeer vergaand zou zijn en niet de interpretatie is die wij voorstaan.

01.05 **Fred Erdman** (SP.A): Ik hoop alleen voor u en voor ons dat het Arbitragehof dezelfde interpretatie zal geven wanneer er ooit verhalen worden ingesteld. Mijnheer de voorzitter, dit bewijst eens te meer de noodzaak van een tweekamerstelsel vermits zelfs wanneer de Senaat zich zou hebben vergist het nu in de Kamer is dat we de zaak rechtzetten.

Het geeft in ieder geval een verlengstuk aan de volgende editie van het boek over grondwettelijk recht en het Arbitragehof van professor Vande Lanotte.

Ik wil deze uiteenzetting besluiten met een algemene bedenking. Toen wij het Arbitragehof hebben opgericht, was de grote discussie te weten tot hoever het bevoegd zou zijn. Sommigen hebben toen al gepleit voor een volledig grondwettelijk hof. Men heeft toen een beperking opgelegd, buiten de geschiedenis van de onderwijsproblematiek, zijnde 10 en 10bis, de niet-discriminatie. Toen reeds heeft senator Henrion verwittigd dat het Arbitragehof dit zou verruimen en uiteindelijk alles zou toetsen binnen het kader van de non-discriminatie. Dit hebben ze de laatste tijd ook herhaaldelijk gedaan, omdat ze natuurlijk niet bevoegd waren voor bepaalde

référence à l'article 3 ou à l'article 3, §1^{er}.

01.04 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Il serait excessif de considérer que cet article fait référence à l'article 3. Il se réfère en tout cas à l'article 3, §1^{er}. Le délai le plus court n'est pas modifié. Ce serait contraire à l'esprit de la loi.

01.05 **Fred Erdman** (SP.A): J'espère que la Cour d'arbitrage partagera la même interprétation. Cet incident démontre, une fois de plus, la nécessité de maintenir le système bicaméral. Nous aurons au moins pu rectifier cette erreur.

Permettez-moi de vous livrer une réflexion de portée générale : dès le début de ce débat, des voix se sont élevées pour que la Cour d'arbitrage soit transformée en une Cour constitutionnelle à part entière. Son rôle a néanmoins été limité aux articles 10 et 10bis de la Constitution. A l'époque déjà, le sénateur Henrion avait prédit que la Cour d'arbitrage devrait contrôler la conformité de tous les éléments relevant des dispositions

rechten die in titel 2 waren opgenomen. Nu krijgen ze die bevoegdheid wel. Ik zou zeggen dat we dus aan de rand van een grondwettelijk hof staan en dat we daarnaast ook bevoegdheden aan het overdragen zijn aan de rechterlijke macht, weze het een Arbitragehof. Het is een keerpunt in ons constitutioneel recht, maar we zullen desbetreffend met veel aandacht alle commentaren daarover van alle publicisten lezen.

De **voorzitter**: Ik dank u voor het verslag, mijnheer de rapporteur. Ik vraag even de aandacht van de vice-premier. Het gaat om het nieuwe artikel 6 in de gecoördineerde tekst dat artikel 21 van de bestaande wet aanvult en dat verwijst naar het gehele artikel 3. U zult lezen dat daarin in geen schorsingen is voorzien maar in andere zaken. Dat is hetgeen u blijkbaar nogmaals bekijkt.

01.06 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, le projet de loi qui nous est soumis est un bon projet puisqu'il élargit la protection des droits fondamentaux que les citoyens tirent de la Constitution. C'est la raison pour laquelle nous le voterons.

Je pense que le projet aurait pu être meilleur. Nous plaçons depuis fort longtemps en faveur de l'élargissement de la compétence de la Cour d'arbitrage aux violations par des dispositions législatives de l'ensemble des dispositions de la Constitution. Dans un État de droit, la vraie protection et l'aboutissement de cette protection, c'est une Cour constitutionnelle complète, permettant de protéger l'État de droit contre toutes les violations de la Constitution qui seraient commises par les législateurs du pays. C'est un système d'équilibre, surtout dans un État fédéral, et c'est l'aboutissement vers lequel nous devons tendre.

On peut regretter que le projet n'élargisse pas le contrôle de la Cour d'arbitrage à toute la Constitution mais seulement à une partie des dispositions de celle-ci. Pour nous, l'ensemble des dispositions constitutionnelles mérite la protection juridictionnelle par la Cour d'arbitrage. Je songe notamment aux dispositions qui règlent les rapports entre les pouvoirs, qui répartissent les compétences entre ceux-ci, qui organisent le débat politique ou qui balisent la compétition électorale. La violation de ces dispositions doit pouvoir être sanctionnée par le juge constitutionnel, sous peine de rester lettre morte. Nous regrettons donc le caractère limité de l'élargissement des compétences de la Cour d'arbitrage et le fait qu'elle n'ait pas pu être transformée en Cour constitutionnelle à part entière. À cet égard, le projet aurait pu et aurait dû être meilleur.

Cependant, le projet aurait pu être beaucoup moins bon si les arguments développés par mon collègue Michel Barbeaux au Sénat n'avaient pas été pris en compte et si le vice-premier ministre n'avait pas renoncé à introduire dans la Constitution une disposition nouvelle, y intégrant les droits consacrés notamment par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. L'introduction de cette disposition aurait eu pour conséquence dangereuse de priver l'ensemble des juridictions du pays du droit d'appliquer ladite Convention européenne et aurait imposé un détour par la Cour d'arbitrage, inutile et onéreux pour les justiciables. Je salue donc l'esprit d'ouverture du ministre qui, suite à ces critiques, qui étaient celles du cdH et de nombreux experts, a retiré son projet de modification constitutionnelle.

relatives à la non-discrimination. Nous sommes à présent sur le point de créer une Cour constitutionnelle à part entière.

01.06 Jean-Jacques Viseur (cdH): Het onderhavige ontwerp is een goed ontwerp, want het bouwt een ruimere bescherming van de fundamentele rechten in.

Niettemin hadden we een betere tekst kunnen maken: wij pleiten allang voor een uitbreiding van de bevoegdheid van het Arbitragehof. Het proces dat op gang werd gebracht, had moeten leiden tot de oprichting van een grondwettelijk Hof dat ons zou behoeden voor schendingen van de grondwet. Men kan dus betreuren dat die uitbreiding tot alle grondwetsbepalingen is uitgebleven en dat de bevoegdheden van het Arbitragehof nog beperkt zijn.

Dat neemt niet weg dat het ontwerp ook een minder goede tekst had kunnen zijn, als men geen rekening had gehouden met de argumenten van de cdH in de Senaat, en als tegemoet gekomen was aan de wens van de regering om de fundamentele rechten zoals vervat in het Europese Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens in te integreren.

De fles is dus halfleeg, of halfvol. Wat ons betreft is ze halfvol, en wij zullen het ontwerp dan ook steunen.

Nous nous trouvons donc devant une bouteille à moitié vide ou à moitié pleine. De notre côté, dans un esprit tout à fait positif, nous espérons et nous estimons devoir dire que la bouteille est à moitié pleine, ce qui nous permet d'apporter nos voix à ce projet de loi spéciale qui nous est soumis.

01.07 Geert Versnick (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, geachte collega's, vooreerst hecht ik eraan om de rapporteur te feliciteren met zijn voortreffelijk verslag en zijn "judicieuze" vragen.

De staatshervorming van 1980, die nieuwe bevoegdheden aan de Gemeenschappen toekende en de Gewesten van instellingen en bevoegdheden voorzag, hield het niet-denkbare risico van een groot aantal bevoegdheidsconflicten in, te meer daar het in het leven geroepen federale bestel geen hiërarchie van normen had ingesteld. De grondwetgever was toen ook tot het inzicht gekomen dat het niet langer de wetgever kon zijn die hieromtrent in laatste instantie zou beslissen. De totstandkoming in de Belgische rechtsorde van normen met gelijke rechtskracht maar met een territoriaal verschillende werkingssfeer noopte derhalve tot de oprichting van een instantie die in rechte uitspraak zou doen over de inachtneming van de door of op grond van de Grondwet uitgevaardigde bepalingen tot verdeling van bevoegdheden tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. Met de invoering in de Grondwet van het toenmalige artikel 107ter, paragraaf 2, thans artikel 142, werd die taak aan het Arbitragehof opgedragen.

Door toedoen van de grondwetsherziening van 1988, meer bepaald bij de communautarisering van het onderwijs, werd ook de controle op de overeenstemming van wetgevende normen met de vrijheid van onderwijs, zoals deze in het nieuwe artikel 24 van de Grondwet is gewaarborgd, aan het Arbitragehof opgedragen.

De constituant van 1988 heeft zich hiertoe echter niet beperkt. Zo kreeg het Arbitragehof eveneens de toetsingsbevoegdheid van wetgevende normen aan de voor ruime interpretatie vatbare beginselen van gelijkheid en van verbod van discriminatie, die in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet besloten liggen. Een andere uit die periode daterende bijkomende belangrijke innovatie is vervat in artikel 142, tweede lid, ten derde, van de Grondwet. Deze bepaling biedt de mogelijkheid om bij bijzondere meerderheidswet de toetsingsbevoegdheid van het Arbitragehof uit te breiden tot de artikelen van de Grondwet die de bijzondere wetgever aanwijst.

Het voor bespreking voorliggend ontwerp maakt gebruik van deze mogelijkheid, daar het de bevoegdheid van het Arbitragehof zowel in verband met beroepen tot vernietiging als in verband met prejudiciële vragen uitbreidt tot de toetsing aan niet enkel het geheel van de artikelen van titel II van de Grondwet – De Belgen en hun rechten –, maar ook aan de artikelen 170 – het legaliteitsbeginsel inzake belastingen –, 172 – gelijkheid inzake belastingen – en 191 – rechten van vreemdelingen – van de Grondwet.

Dergelijke uitbreiding lag reeds in zekere zin in de rechtspraak van het Arbitragehof besloten. De artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet zijn immers, anders dan artikel 14 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de

01.07 Geert Versnick (VLD): La réforme de l'Etat de 1980 portait en soi le risque de nombreux conflits de compétence parce qu'il n'y avait pas de hiérarchie des normes dans l'octroi des compétences aux Régions et aux Communautés. Le législateur constitutionnel avait estimé que le législateur ne pouvait plus décider en dernière instance dans ces conflits. La mise en place de normes revêtues d'une même force juridique mais au champ d'application territorial différent a nécessité la création de la Cour d'arbitrage. Avec la réforme de l'Etat de 1988 et la communautarisation de l'enseignement, la Cour d'arbitrage s'est également vu confier le contrôle de la conformité des normes législatives au principe de la liberté d'enseignement, consacré par l'article 24 de la Constitution. La Constituante de 1988 n'en est toutefois pas restée là. La Cour d'arbitrage a également été investie de la compétence de contrôle de la conformité des normes aux articles 10 et 11 de la Constitution qui traitent des principes d'égalité et d'interdiction de discrimination qui se prêtent à une large interprétation. En outre, il a été inscrit dans l'article 142 de la Constitution que la compétence de contrôle de la Cour d'arbitrage peut être étendue, par une loi approuvée à la majorité spéciale, à tous les articles de la Constitution désignés par le législateur. Le projet dont nous traitons ici recourt à cette possibilité. Il vise à étendre la compétence de la Cour d'arbitrage, pour les recours en annulation comme pour les questions préjudicielles, au contrôle du Titre II de la Constitution – *Des Belges et de*

fundamentele vrijheden, dat ten aanzien van de rechten en vrijheden van dat verdrag een accessoir karakter vertoont, autonome toetsingsgronden, zodat de schending van het gelijkheidsbeginsel tegenover alle wetgevende normen kan worden aangevoerd, zonder dat enig noodzakelijk verband met andere rechten en vrijheden is vereist. Voorts heeft het Arbitragehof gesteld dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet een algemene draagwijdte vertonen en elke discriminatie, ongeacht de voorsprong ervan, verbieden, zodat de grondwettelijke regels van gelijkheid en van niet-discriminatie van toepassing zijn ten opzichte van alle rechten en vrijheden die, hetzij door de Grondwet, hetzij door rechtstreeks werkende internationale verdragsbepalingen, aan alle Belgen zijn toegekend.

Anders uitgedrukt komt deze zienswijze erop neer dat het vandaag de dag reeds mogelijk is om voor het Arbitragehof de schending van alle door de Grondwet of door internationale verdragen met directe werking gewaarborgde rechten en vrijheden aan te voeren, voor zo ver dit evenwel geschiedt mits het inroepen van de schending van het gelijkheidsbeginsel of, en inzonderheid, van het discriminatieverbod.

leurs droits – et aux articles 170, 172 et 191 de la Constitution. Ces derniers articles concernent le principe de légalité en matière d'impôt, l'égalité en matière d'impôt et les droits des étrangers. La jurisprudence de la Cour d'arbitrage avait déjà consacré dans une certaine mesure cette extension. Les articles 10, 11 et 24 de la Constitution constituent en effet – à la différence de l'article 14 CEDH – des fondements autonomes de contrôle, de sorte que la violation du principe d'égalité peut être invoquée à l'encontre de toutes les normes législatives, sans qu'aucun lien obligatoire avec d'autres droits et libertés soit requis. Les articles 10 et 11 sont revêtus, selon la Cour d'arbitrage, d'une portée générale qui interdit toute discrimination, de sorte les règles constitutionnelles d'égalité et de non-discrimination sont d'application à tous les droits et libertés reconnus aux Belges par la Constitution ou par les conventions internationales. Il est donc déjà possible aujourd'hui d'invoquer devant la Cour d'arbitrage la violation de toutes les libertés garanties par la Constitution ou par les traités internationaux produisant directement leurs effets, si l'on invoque la violation du principe d'égalité ou l'interdiction de discrimination.

01.08 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, als ik even mag. Er is natuurlijk wel een onderscheid, maar we zullen de rechtspraak van het Arbitragehof moeten afwachten. Er is natuurlijk wel een onderscheid, namelijk wanneer we vandaag vaststellen dat een schending van een recht dat in Titel II is opgenomen getoetst wordt aan de discriminatie en dus een discriminatie moet bijbrengen, of gewoon de toetsing aan een recht zonder dat essentieel een discriminatie moet ingeroepen worden. Men kan perfect nu, met de uitbreiding van de artikelen, een rechtspraak zich zien ontwikkelen waarbij men niet teruggrijpt naar de vroegere interpretatie, namelijk schending van een recht in Titel II en in zover het een discriminatie inhoudt, maar alleen wegens de schending van het recht.

01.09 Geert Versnick (VLD): Ik ben het eens met uw visie.

Uit de rechtspraak van het Arbitragehof omtrent het

01.08 Fred Erdman (SP.A): Nous voyons se développer une jurisprudence dans le cadre de laquelle l'existence d'une violation est établie sur la base d'un "droit", sans qu'il faille se référer directement à l'élément "discrimination".

01.09 Geert Versnick (VLD): Je partage cette analyse.

gelijkheidsbeginsel valt ook nog af te leiden dat het toezicht op de naleving van artikel 172 van de Grondwet eveneens onder de toetsingsbevoegdheid van het Arbitragehof ressorteert, daar deze bepaling slechts een bijzondere toepassing in fiscale zaken is van het in artikel 10 van de Grondwet vervatte algemeen gelijkheidsbeginsel. Een zelfde gedachte dient er te worden op na gehouden als het gaat over artikel 191 van de Grondwet zodat, overeenkomstig deze laatste bepaling, ook vreemdelingen zich op het gelijkheidsbeginsel voor het Arbitragehof kunnen beroepen, op de dubbele voorwaarde dat zij zich op het Belgisch grondgebied bevinden en dat de Grondwet of de wet geen afwijkingen of beperkingen heeft opgelegd wat het genot van de desbetreffende rechten en vrijheden betreft.

Het dient te worden gezegd dat deze rechtspraak enkel tot stand is kunnen komen door het maken van een soms kunstmatige omweg via de artikelen 10 en/of 11 van de Grondwet. Het ontwerp verhelpt dat door het Arbitragehof ook bevoegd te maken om wetgevende normen te toetsen aan de artikelen van Titel II "De Belgen en hun rechten", en de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet, zoals hierboven gepreciseerd. Meer bepaald wat Titel II betreft, kan in het licht van de rechtspraak van het Arbitragehof de vroegere argumentatie dat deze titel eerst moet worden herschreven teneinde in een inhoudelijk systeem van beperkingen te voorzien, als zijnde achterhaald beschouwd worden.

Naast de uitbreiding van de toetsingsbevoegdheid voorziet het ontwerp in nog een tweede belangrijke wijziging, met name dat het voor het Arbitragehof niet meer mogelijk zal zijn om, ten aanzien van wetgevende handelingen waarmee instemming wordt verleend met een constituerend verdrag betreffende de Europese Unie of met het EVRM of een aanvullend protocol, bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen over de verenigbaarheid ervan met de Grondwet en met de bevoegdheidsverdelende regels.

In het Lanaken-arrest van 16 oktober 1991 verklaarde het Arbitragehof zich voor het eerst bevoegd om kennis te nemen van prejudiciële vragen met betrekking tot wetten, decreten en ordonnanties waardoor een verdrag instemming verkrijgt.

Dat het Arbitragehof naar aanleiding van een prejudiciële vraag een verdrag kan toetsen, is niet zo vanzelfsprekend als op het eerste gezicht lijkt. De organieke wet op het Arbitragehof voorziet immers in een bijzondere termijn voor het instellen van een beroep tot vernietiging tegen instemmingsakten met verdragen. Hieruit blijkt de wil van de bijzondere wetgever om de ratificatie van een verdrag niet nodeloos te vertragen.

De bijzondere wetgever had blijkbaar geen rekening gehouden met de mogelijkheid dat over dezelfde kwestie aan het Arbitragehof ook een prejudiciële vraag zou kunnen worden gesteld. De korte termijn voor het instellen van een beroep tot vernietiging van een instemmingsakte had nochtans tot doel de zekerheid en de stabiliteit van de internationale betrekkingen te waarborgen. Dit argument belette het Arbitragehof echter niet zich bevoegd te verklaren om uitspraak te doen op een prejudiciële vraag nopens de grondwettigheid van een instemmingsakte. Als reden werd aangevoerd dat de beoogde stabiliteit van de internationale betrekkingen hier immers geen gevaar liep. Anders dan de

Il ressort de l'arrêt de la Cour d'arbitrage relatif au principe d'égalité que, selon la Cour, le contrôle du respect de l'article 172 de la Constitution ressortit également à ses compétences, dans la mesure où cette disposition ne constitue qu'une application particulière du principe général d'égalité en matière fiscale. Par analogie, les étrangers peuvent également invoquer le principe d'égalité à la condition qu'ils se trouvent sur le territoire belge et que la Constitution ou une loi n'aient pas instauré de dérogation ou de restriction à la jouissance de ces droits et libertés.

Cette jurisprudence est le résultat d'un détour, parfois artificiel, par les articles 10 et 11 de la Constitution. Le projet à l'examen remédie à ce problème en octroyant expressément à la Cour d'arbitrage la compétence de contrôler les lois au regard des articles du Titre II et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution. L'ancienne argumentation, qui plaidait en faveur d'une nouvelle rédaction du Titre II afin d'y inclure des restrictions, est ainsi dépassé.

Voilà donc pour ce qui concerne l'extension de la compétence de contrôle.

Dans le cadre de la nouvelle loi, la Cour d'arbitrage ne se prononcera plus sur la compatibilité des actes d'assentiment avec la Constitution ni sur les règles de répartition des compétences. Dans l'arrêt Lanaken du 16 octobre 1991, la Cour d'arbitrage s'était déclarée pour la première fois compétente en ce qui concerne les questions préjudicielles relatives aux lois, aux décrets et aux ordonnances portant assentiment d'un traité. Que la Cour puisse vérifier la conformité des traités ne constitue pas une évidence. La loi sur la Cour d'arbitrage prévoit, en effet, un délai spécial pour l'instauration

vernietigingsarresten hebben de arresten op prejudiciële vraag nooit tot gevolg dat de instemmingsakte en het verdrag waarop ze betrekking heeft, uit de interne rechtsorde verdwijnen.

Het behoeft echter geen betoog dat de gevolgen van deze strikt formele redenering geenszins onderschat mogen worden. Een dergelijke beslissing creëert beslist gedurende een zekere tijd een aanzienlijke rechtsonzekerheid, die normaliter pas zal verdwijnen wanneer het gewraakte verdrag wordt opgezegd, wanneer de instemmingswet later wordt vernietigd of wanneer de lagere rechtbank zich aansluit bij de stelling van het Arbitragehof. Problematisch is dat een dergelijke onzekerheid zich kan voordoen jaren nadat het verdrag werd geratificeerd. Onderhavig ontwerp maakt dan ook een einde aan deze mogelijkheid.

Nochtans ontspan er zich in dit verband een dubbele discussie, met name omtrent de vraag waarom de uitsluiting van een prejudiciële vraagstelling werd beperkt tot EU-verdragen en het EVRM enerzijds, en inzake de voorrang van het nationaal recht, de Grondwet inbegrepen, anderzijds.

Wat het eerste luik betreft, hebben een aantal collega's, zoals aangegeven door de rapporteur, het standpunt van de Raad van State verdedigd naar verluidt van hetwelke er geen grondwettigheidsbezwaar bestaat om alle wetgevende akten waarmee met een internationaal verdrag instemming wordt verleend, uit te sluiten van de mogelijkheid tot prejudiciële vraagstelling. Dienaangaande dient er evenwel een onderscheid te worden gemaakt tussen de wetten bedoeld in artikel 34 van de Grondwet, te weten deze die bepaalde machten door een verdrag of door een wet aan volkerenrechtelijke instellingen kunnen opdragen en de andere wetten houdende instemming met verdragen. De eerstgenoemde wetten houden immers een gedeeltelijke overdracht van soevereiniteit in en derhalve maken zij deel uit van de Belgische grondwettelijke orde, terwijl dit niet zo is voor de andere instemmingswetten.

Hiermee zijn we overigens ook terechtgekomen bij het vraagstuk van de suprematie van het internationaal of nationaal recht. De aanvaarding van het principe dat het bij verdrag bepaalde internationaal recht met rechtstreekse werking voorrang heeft op de nationaalrechtelijke norm werd in eigen land voor het eerst door het Hof van Cassatie vastgelegd in het arrest Le Ski van 1971 dat weigerde een wet toe te passen waarbij een koninklijk besluit werd bekrachtigd dat niet in overeenstemming was met een bepaling van een EEG-verdrag. In dat arrest werd er niet enkel impliciet aangenomen dat de internationale rechtsorde en de interne rechtsorde, die als onderdelen van één enkele algemene rechtsorde moeten worden beschouwd, niet onafhankelijk zijn van elkaar, maar dat ook de Staat en al zijn organen ervoor moeten zorgen dat de nationaalrechtelijke norm niet kan indruisen tegen de norm die een internationale verbintenis daar stelt.

Die visie, die algemeen aanvaard is, wordt echter omstreden wanneer met "de nationaalrechtelijke norm" eveneens de grondwettelijke norm wordt bedoeld. De voorstanders van de voorrang van het verdrag op de Grondwet ondersteunen hun zienswijze door er in de eerste plaats op te wijzen dat in voormeld

d'un recours en annulation contre les actes portant assentiment d'un traité, en vue de garantir la sécurité et la stabilité des relations internationales.

Le législateur spécial entendait ne pas retarder inutilement la ratification d'un traité mais avait apparemment perdu de vue la possibilité que soit posée à ce sujet une question préjudicielle. L'argument du délai n'empêchait pas la Cour de se prononcer sur les questions préjudicielles relatives à la constitutionnalité d'un acte d'assentiment. A cet égard, elle faisait valoir que la stabilité des relations internationales ne se trouvait pas menacée en ce sens que les arrêts portant sur une question préjudicielle n'entraînent pas la disparition de l'ordre juridique interne du traité sur lequel porte la question.

Une telle décision engendre certainement pendant quelque temps une réelle insécurité juridique. Celle-ci peut apparaître des années après la ratification. Ce projet de loi a pour objectif d'éliminer cette éventualité.

La discussion a été double: d'une part, elle portait sur la question de savoir pourquoi une demande préjudicielle n'était exclue que pour les traités européens et la Convention européenne des droits de l'homme et, d'autre part, on s'est interrogé au sujet de la primauté du droit international sur le droit national, en ce compris la Constitution. La primauté du droit international sur le droit national est généralement admise, mais elle est controversée dès lors qu'il s'agit de la Constitution. Cette discussion est également menée dans d'autres pays. Personnellement, je suis partisan d'une solution inspirée du modèle néerlandais: un traité comprenant des dispositions enfreignant la Constitution ne peut être adopté qu'à la majorité des deux tiers.

arrest geen onderscheid wordt gemaakt tussen de verschillende nationale rechtelijke normen, waardoor de voorrang van de internationale verdragen met rechtstreekse werking geldend wordt verklaard voor al die normen, de grondwetsnormen inbegrepen.

Voorts wordt verwezen naar artikel 27 van het Verdrag van Wenen van 23 mei 1969 inzake het verdragenrecht, volgens hetwelk het voor de partijen in een verdrag niet mogelijk is zich ter verantwoording van de niet-uitvoering van het verdrag te beroepen op de bepalingen van hun nationaal recht.

Artikel 46, paragraaf 1 van het verdragenrecht tempert enigszins de draagwijdte van bedoeld artikel 27, maar doet dat in een bepaalde lezing enkel voor de grondwettelijke en andere regels die betrekking hebben op de bevoegdheid tot het sluiten van verdragen, en dus niet voor de andere grondwettelijke regels.

Tegen die opvatting geldt de even sterke redenering dat de Grondwet, die overigens slechts kan worden herzien mits inachtneming van de door haar voorgeschreven procedure, de grondslag vormt voor het in de interne rechtsorde toepasselijke recht. Indien dus nationale autoriteiten in een verdrag normen hebben ingevoerd die in strijd zouden zijn met de grondwettelijke regels, hebben die autoriteiten de normen onwettig in het positief recht van de Staat ingevoerd, zodat die invoering geen effect kan sorteren. Terzake is het belangrijk op te merken dat niet enkel het Arbitragehof zich bevoegd verklaard heeft om de verenigbaarheid van een goedgekeurd verdrag te toetsen aan de bevoegdheidsverdelende regels en bepalingen inzake gelijkheid en non-discriminatie, maar ook dat de Raad van State de idee is toegedaan dat een tegenstrijdigheid tussen de verdragsnorm en een constitutionele bepaling slechts ongedaan kan worden gemaakt na herziening van de desbetreffende grondwetsbepaling.

De discussie omtrent deze aangelegenheid wordt ook nog in andere landen gevoerd. In Duitsland heeft het Bundesverfassungsgericht verklaard af te zien van toetsing van het afgeleide gemeenschapsrecht aan de bepalingen van de Grondwet zolang de communautaire rechtsorde een doeltreffende bescherming waarborgt van de fundamentele rechten ten aanzien van de maatregelen van de gemeenschap. Het risico van een bevoegdheidscontrole blijft voornamelijk bestaan daar het Bundesverfassungsgericht wederom zal optreden indien het vereiste niveau niet meer op algemene wijze is gewaarborgd. Zo'n houding zou men kunnen bestempelen als een voorwaardelijke primauteit van het gemeenschapsrecht, die in se eigenlijk onverenigbaar is met het principe van de onvoorwaardelijke voorrang dat door het Europese Hof van Justitie wordt gehuldigd. In Frankrijk daarentegen heeft de Raad van State in zijn arrest Sarang van 30 oktober 1998 geoordeeld dat de verdragen niet boven de Grondwet staan.

De Italiaanse situatie is enigszins analoog aan de Duitse. Het Italiaans grondwettelijk hof heeft weliswaar aangenomen dat het gemeenschapsstelsel van de jurisdictionele bescherming van de fundamentele rechten voldoening schenkt, maar het behoudt zich het recht voor om in voorkomend geval na te gaan of een bepaling van het gemeenschapsrecht strijdig is met de grondbeginselen van de Italiaanse grondwettelijke orde en of het de onaantastbare rechten

Par le passé, la Chambre avait déjà opté en faveur d'un tel système, mais le Sénat s'y était opposé. Au moment de la rédaction de la liste d'articles soumis à révision, il y aura lieu de prendre en compte ces considérations.

Le débat sur les compétences de la Cour est loin d'être clos. Ainsi, l'idée d'étendre la compétence de contrôle de la Cour d'arbitrage au contrôle du respect de toutes les dispositions constitutionnelles n'a pas été abordée. Ceci ne peut toutefois pas se produire inopinément.

La compétence de contrôle de la Cour d'arbitrage pourrait se rapporter aux dispositions qui font explicitement mention de normes législatives. Un "contentieux" exceptionnel pourrait également être soumis à la Cour en ce qui concerne l'admissibilité des référendums, la validité des élections, la responsabilité pénale des ministres, notamment, et le contrôle de la conformité de la loi d'assentiment en matière de traités à la Constitution avant sa promulgation.

En attendant cette extension de compétence, le groupe VLD adoptera ce projet de loi qu'il considère comme la prochaine étape vers une cour constitutionnelle à part entière.

van de menselijke persoon niet aantast.

Persoonlijk pleit ik voor de Nederlandse situatie, waarbij een verdrag dat bepalingen bevat die afwijken van de Grondwet, of die tot zulke afwijkingen noodzaken, enkel kan worden goedgekeurd met instemming van een tweederde meerderheid. In het verleden heeft de Kamer reeds haar instemming betuigd met die regeling, maar ze struikelde in de Senaat. Onderhavige problematiek moet dan ook onze aandacht krijgen wanneer de lijst wordt opgesteld van de grondwetsbepalingen die voor herziening vatbaar verklaard worden.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, met betrekking tot het Arbitragehof bleek duidelijk uit de commissiebespreking dat het debat inzake de bevoegdheden van het Hof nog niet is gesloten. Zo bleef het idee om de toetsingsbevoegdheid van het Arbitragehof uit te breiden tot de controle op de naleving van alle grondwetsbepalingen, onaangeroerd.

Dit kan echter niet onverhoeds geschieden. In de eerste plaats mag het niet ten koste gaan van het evenwicht tussen de machten en vervolgens leert de huidige tekst van de Grondwet dat de redactie niet volkomen is aangepast om een toetsing vanwege het Arbitragehof aan al haar beperkingen te verwezenlijken.

Als volgende tussenstap zou de toetsingsbevoegdheid van het Arbitragehof kunnen worden gerelateerd aan de bepalingen waarin alleen en expliciet sprake is van wetgevende normen of er zou, naar het voorbeeld van andere constitutionele hoven, aan het Arbitragehof een bijzondere contentieux kunnen worden opgedragen dat inzonderheid betrekking zou hebben op de toelaatbaarheid van referenda, de geldigheid van verkiezingen, de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van onder meer ministers, de controle op de overeenstemming van de instemmingwet inzake verdragen met de Grondwet voor haar afkondiging.

In afwachting hiervan zal de VLD-fractie dit ontwerp als een volgende stap naar een volledig grondwettelijk Hof goedkeuren.

01.10 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, je sais combien la discussion d'un projet de loi, fût-elle spéciale, modifiant la loi sur la Cour d'arbitrage n'est sans doute pas le débat parlementaire le plus médiatique qui soit. Mais qui peut ignorer l'importance qu'il convient de réserver à un débat portant sur une institution essentielle, dans un Etat de droit moderne, de surcroît fédéral puisque telle a été véritablement la cause de la naissance de cette haute juridiction? Je dirais que l'on ne peut concevoir un Etat de droit moderne sans que le pouvoir législatif – même si d'aucuns sont encore attachés particulièrement à l'affirmation de la souveraineté de ce pouvoir – soit soumis, dans son travail, à un contrôle, par une juridiction hautement indépendante, de la conformité de ses actes législatifs au respect de dispositions constitutionnelles.

Je reste un fervent partisan de donner à la Cour d'arbitrage un véritable statut de Cour constitutionnelle. Je le dis en introduction pour bien mesurer ce que représente l'avancée du jour, le projet qui nous est soumis. Pour moi, une véritable Cour constitutionnelle – que

01.10 Olivier Maingain (MR): Er kan geen sprake zijn van een moderne democratische staat als de grondwettelijkheid van de wetten niet wordt gecontroleerd. Ik pleit ervoor aan het Arbitragehof het statuut van grondwettelijk Hof te verlenen, wat onmogelijk is indien op twee vlakken geen vooruitgang wordt geboekt.

Eerst moet ervoor worden gewaakt dat de wetten in overeenstemming zijn met alle grondwetsbepalingen.

Vervolgens moet ervoor worden gezorgd dat het grondwettelijk Hof zodanig wordt samengesteld dat

n'est pas encore la Cour d'arbitrage dans notre ordre juridique interne – me semble à tout le moins exiger deux avancées majeures, qui viendront tôt ou tard à la réflexion de cette assemblée. Mais je sais que les évolutions sont toujours plus lentes que ce que l'on espère. La première de ces avancées serait de soumettre le contrôle de la loi au respect de l'ensemble des dispositions constitutionnelles car une bonne hiérarchie des normes exige que la loi soit vérifiée quant à sa conformité au regard de toutes les dispositions de la Constitution. La deuxième avancée serait que la Cour constitutionnelle, par sa composition, offre toutes les garanties d'indépendance au regard de l'influence du monde politique.

Je continue à défendre cette idée et j'ai déjà déposé des propositions de loi en ce sens. Mais je sais combien ce débat est difficile et est loin d'être partagé par tous les groupes de cette assemblée. Je reste partisan d'une composition d'une Cour d'arbitrage qui ne permettrait plus à des anciens parlementaires de se voir appelés à siéger dans cette haute juridiction. Trop souvent, on peut le dire même entre nous, c'est quand même un choix fait pour régler certaines situations personnelles, là où il conviendrait – oui, monsieur Erdman – de privilégier une composition de la Cour constitutionnelle qui appellerait à siéger les meilleurs de nos magistrats des plus hautes juridictions du pays, Cour de cassation et Conseil d'Etat réunis, voire des meilleurs spécialistes du droit constitutionnel qui, par leur expérience académique, peuvent prétendre à assumer cette haute fonction.

Mais je sais que je suis minoritaire à ce stade dans ce débat. Je ne vais donc pas l'ouvrir mais je reste convaincu que ce sont deux évolutions majeures qui devront tôt ou tard aboutir. Quant à la composition de la Cour constitutionnelle, nous avons encore connu dans un pays voisin, en France, des controverses liées à une certaine prise de position de la Cour Constitutionnelle française dans le statut de l'impunité pénale du Président de la République et vous savez combien la controverse...

Le **président**: Monsieur Maingain, M. Erdman souhaite vous interrompre.

01.11 Fred Erdman (SP.A): Monsieur Maingain, on peut avoir des avis divergents sur l'approche relative à la composition d'une cour comme la Cour d'Arbitrage mais je crois quand même, nonobstant les critiques que vous formulez, que pour le moment, et peut-être à l'encontre de ce que certains ont craint lorsque cette Cour a été instituée, la composition de la Cour n'a jamais été dans le sens des critiques que l'on avait formulées préalablement.

Tant les anciens politiques – si je puis m'exprimer ainsi – que les juges nommés à la Cour d'arbitrage, dans une osmose de conception juridique, ont rendu des arrêts dont on a difficilement pu dire qu'ils ont été influencés par des options politiques. Je sais que votre parti tout spécialement n'a été pas heureux des suites données à certains recours été introduits. Mais ce n'est pas parce que l'on a été débouté d'un recours que l'on doit émettre des critiques à l'égard des personnes qui ont rendu les arrêts.

01.12 Olivier Maingain (MR): Monsieur Erdman, je n'émet pas de critique à l'égard des personnes qui rendent des arrêts. Je n'ai

het volledig onafhankelijk is van de politieke wereld. Men mag dus geen gewezen parlementsleden meer benoemen daar waar nood is aan de beste magistraten van de hoogste rechtbanken van het land en aan de beste academische deskundigen op het stuk van het grondwettelijk recht.

Ik weet dat zeer weinig mensen mijn mening delen maar ik ben ervan overtuigd dat dit vraagstuk vroeg of laat aan de orde zal zijn.

01.11 Fred Erdman (SP.A): De arresten van het Arbitragehof gaan niet in de richting van uw bezwaren en de door het Hof gevelde arresten worden niet door de politiek beïnvloed.

Maar uw partij zal de afwijzing van haar verzoekschriften door het Hof natuurlijk niet altijd op prijs hebben gesteld, mijnheer Maingain.

01.12 Olivier Maingain (MR): Ik heb nooit de integriteit van de

d'ailleurs jamais utilisé ce genre d'argument. Des arrêts sont controversés par la doctrine. Les commentateurs de doctrine sont là pour mettre en discussion les arrêts, même ceux de la Cour d'arbitrage. Je n'ai jamais contesté les magistrats qui siègent au sein de la Cour pour éventuellement remettre en question certains de leurs arrêts. Vous ne m'aurez jamais pris en défaut sur ce point. Mais je continue à penser qu'une composition, garantissant véritablement l'indépendance de cette haute juridiction, exige qu'y siègent des personnes qui, par leur expérience professionnelle, notamment parce qu'elles ont été membres des plus hautes juridictions du pays, offrent toutes les garanties de l'indépendance, afin qu'il n'y ait pas de controverse possible à cet égard.

J'ai rappelé ce qui s'est passé en France à un certain moment, à l'occasion du débat sur l'impunité pénale du chef de l'Etat. Bien entendu, il faut respecter l'autorité de la plus haute juridiction constitutionnelle, mais on ne peut pas dire que le fait qu'à un moment donné un ancien ministre, lui-même confronté à des procédures pénales, ait été amené à présider une décision, par ailleurs discutée, on ne peut pas dire que tout cela ne perturbe pas la compréhension par l'opinion publique quant à l'indépendance de la Cour constitutionnelle.

01.13 Fred Erdman (SP.A): Monsieur le président, sans vouloir allonger le débat, je dirais que c'est à l'honneur de la Belgique de ne pas tomber dans les travers de la France!

01.14 Olivier Maingain (MR): Espérons que vous soyez entendu pour longtemps encore, monsieur Erdman! Espérons-le!

Je relève dans le projet de loi trois points essentiels.

D'abord, l'extension des compétences de la Cour d'arbitrage au contrôle de la conformité des lois à l'ensemble du titre II de notre Constitution ainsi qu'aux articles 170, 172 et 191.

On sait qu'à l'origine les ambitions du gouvernement étaient sans doute ambivalentes sur la question. D'une part, il s'agissait de pratiquer une véritable révolution en intégrant la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme dans le titre II de la Constitution. D'autre part, d'aucuns proposaient une évolution douce des compétences de la Cour d'arbitrage. Cette deuxième option a été retenue.

Je n'étais pas partisan de l'inscription de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme au titre II de la Constitution, notamment pour une question de hiérarchie des normes, mais il est vrai que si je reste partisan d'étendre le contrôle de la Cour d'arbitrage au respect de tous les articles de la Constitution, le choix qui a été fait me semble représenter une avancée certaine et intéressante.

A l'heure actuelle, la Cour d'arbitrage ne peut formellement contrôler la validité des lois qu'au regard des articles 10, 11 et 24 de la Constitution, "formellement" puisqu'il faut immédiatement préciser que le juge constitutionnel a très rapidement étendu ses compétences par le biais de sa jurisprudence. Le mécanisme est connu. L'article 11 ouvre une porte permettant de vérifier si les lois,

magistrats die zitting hebben in het Hof betwist, maar ik denk dat de gewaarborgde onafhankelijkheid van deze hoge rechtbank vereist dat ze bestaat uit mensen die door hun professionele ervaring honderd procent onafhankelijk zijn zodat discussie uitgesloten is.

We weten wat in Frankrijk is gebeurd naar aanleiding van het debat over de strafrechtelijke straffeloosheid van het staatshoofd. Het feit dat een gewezen minister, die zelf in een strafrechtelijke procedure was betrokken, ertoe werd gebracht een besluitvormingsprocedure te leiden, doet de openbare opinie twifelen aan de onafhankelijkheid van het Grondwettelijk Hof.

01.13 Fred Erdman (SP.A): Het siert België dat het niet in de fouten van Frankrijk vervalt!

01.14 Olivier Maingain (MR): Laten we hopen dat die woorden nog lang mogen nazinderen, mijnheer Erdman!

Het ontwerp omvat drie essentiële punten.

Vooreerst worden de bevoegdheden van het Arbitragehof uitgebreid tot de controle op de overeenstemming van de wetten met het geheel van titel II van de Grondwet en met de artikelen 170, 172 en 191.

De bedoelingen van de regering inzake deze aangelegenheid waren aanvankelijk tweeslachtig.

Ik was er niet voor gewonnen het Europees Verdrag voor de rechten van de mens in titel II van de Grondwet op te nemen, maar de keuze die werd gemaakt is zeker een interessante stap vooruit.

Op dit ogenblik kan het Arbitragehof enkel een formele controle uitoefenen op de overeenstemming van de wetten

décrets et ordonnances appliquent sans discrimination l'ensemble des droits reconnus aux Belges. Pour la Cour d'arbitrage, on retrouve ces droits dans l'article 24 de la Constitution, mais aussi et surtout quasiment dans toutes les autres dispositions de notre Charte fondamentale, voire dans les traités internationaux. Telle a été en tout cas l'évolution de la jurisprudence de la Cour.

Très peu de voix s'élevèrent au début des années '90 pour dénoncer l'interprétation extensive ainsi donnée par la Cour aux articles 10 et 11 de la Constitution; il est vrai que si l'avancée était radicale, elle n'en était pas pour autant dépourvue de mesure. Un certain pragmatisme s'imposa donc et on laissa se développer une jurisprudence qui me semble intéressante, voire tout à fait pertinente sur le plan juridique.

Différentes raisons nous amènent néanmoins à consacrer par la voie de la loi ce qui a été admis par la Cour dans sa jurisprudence. On retiendra, tout d'abord, l'argument de la sécurité juridique. Il importe, en effet, qu'une institution chargée de garantir le respect de la règle fondamentale voie ses compétences reconnues et consacrées dans des dispositions légales claires, davantage que dans une jurisprudence qui peut donner lieu, soit à des revirements, soit à certaines évolutions, avec des appréciations différentes.

L'option aurait donc pour mérite de clarifier et de simplifier la jurisprudence de la Cour. Clarifier, dans la mesure où il sera permis aux citoyens, et plus uniquement aux initiés, de percevoir exactement les garanties qu'offre le juge constitutionnel. Simplifier, parce qu'il n'y aurait plus lieu de se livrer à d'artificielles contorsions pour amener une loi, un décret ou une ordonnance devant la Cour.

Le principal argument pour consacrer par la loi la jurisprudence de la Cour consiste dans le fait qu'une appréhension autonome des droits fondamentaux permet sans conteste une analyse plus fine et plus ciblée de leur spécificité respective. Le droit au respect de la vie privée, par exemple, n'est appréhendé aujourd'hui qu'en combinaison avec les articles 10 et 11 de la Constitution. Il en découle que le juge n'analyse pas si l'acte législatif incriminé porte ou non atteinte à ce qui caractérise la notion de vie privée mais veille plutôt à ce que la jouissance de ce droit soit reconnue à l'ensemble des Belges sans discrimination. Autrement dit, l'essence du droit, ce qui fait sa spécificité, échappe aujourd'hui, pour partie en tout cas, à l'analyse de la Cour d'arbitrage.

Afin de concrétiser les attentes grandissantes du citoyen en matière de droits fondamentaux, il s'indique dès lors de permettre à la Cour d'assurer la pleine et entière protection des droits consacrés par le titre II de notre Constitution. C'est une étape qui mérite d'être saluée et que notre groupe soutient.

Il en va de même de notre position à l'endroit des articles 170 (légalité de l'impôt), 172 (égalité des citoyens devant l'impôt) et 191 de la Constitution (statut constitutionnel de l'étranger).

En ces matières également, une protection juridictionnelle est nécessaire. En ces matières également, la Cour d'arbitrage doit voir ses compétences clarifiées et simplifiées dans un souci de sécurité juridique. En ces matières également, on ne peut se satisfaire plus

met de les articles 10, 11 et 24 van de Grondwet. De grondwettelijke rechter heeft zijn bevoegdheden echter snel uitgebreid via de rechtspraak. Begin jaren '90 kwam er maar weinig reactie tegen de extensieve interpretatie die het Hof aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet gaf.

Toch is het belangrijk dat de bevoegdheden van een instelling die moet waken over de naleving van onze Grondwet vastliggen in duidelijke wettelijke bepalingen. Bovendien leidt een autonome interpretatie van de fundamentele rechten ongetwijfeld tot een fijnere en preciezere analyse van hun eigenheid.

Ook wat die materies betreft, moeten de bevoegdheden van het Arbitragehof verduidelijkt worden, teneinde de rechtszekerheid te vrijwaren.

Met de aanpassing van het prejudiciële mechanisme werd ook een grote stap vooruit gezet. Artikel 4 van de bijzondere wet van 1989 stipuleerde dat enkel bepaalde gemachtigde autoriteiten een beroep tot vernietiging mochten instellen, in de veronderstelling dat het Arbitragehof vooraf, als antwoord op een prejudiciële vraag, in een arrest verklaard had dat de grondwet geschonden werd.

De regering stelt nu voor elke rechtspersoon of natuurlijke persoon toe te staan een dergelijk beroep tot vernietiging in te stellen. Ik blijf voorstander van de mogelijkheid voor het Arbitragehof om, uitspraak doende naar aanleiding van een prejudiciële vraag, eventueel arresten tot nietigverklaring te wijzen.

Wel eist de wet van particulieren in dat geval dat ze belang hebben bij de instelling van een beroep tot vernietiging. Ik vrees dat dat belang moeilijk te bewijzen zal zijn, in het licht van de huidige

longtemps d'un contrôle juridictionnel indirect ou biaisé.

Deuxième grand aspect: l'aménagement du mécanisme préjudiciel. C'est sans doute là aussi une avancée majeure. On retiendra tout d'abord la modification de l'article 4 de la loi spéciale de 1989. Cet article prévoyait jusqu'ici que seules certaines autorités habilitées pouvaient introduire un recours en annulation, dans l'hypothèse où la cour d'arbitrage avait rendu préalablement, sur question préjudicielle, un arrêt de constat de violation de la Constitution. C'est l'idée d'une purge de l'ordre juridique des dispositions dont on dit qu'elles sont en état d'inconstitutionnalité flottante. Je reprends là un vocabulaire un peu abscons de certains commentateurs de doctrines, mais j'y fais référence pour être explicite à leur égard.

Le gouvernement propose de renforcer le mécanisme en permettant à toute personne morale ou physique justifiant d'un intérêt d'introduire ledit recours en annulation. Cela étant, même si j'accepte cette étape qui nous est proposée, je reste partisan d'une révolution plus audacieuse encore pour permettre à la cour d'Arbitrage, sur question préjudicielle, de rendre éventuellement des arrêts d'annulation. Ce serait une manière de gagner du temps, de clarifier les conséquences de la portée d'un arrêt sur question préjudicielle, mais sans doute faudra-t-il revenir à ce débat ultérieurement.

Mais je me réjouis que le texte de loi prévoie la possibilité pour un particulier, et plus uniquement pour certaines autorités publiques, d'introduire un recours en annulation après arrêt sur question préjudicielle. Il y a sans doute une controverse délicate, c'est que la loi prévoit quand même pour ces personnes privées, morales ou physiques, l'exigence d'un intérêt pour introduire un tel recours. Je crains qu'au vu de la jurisprudence actuelle de la Cour, cet intérêt soit difficile à prouver.

En effet, l'arrêt rendu sur question préjudicielle qui ouvre la voie au recours aura déjà eu, par hypothèse, l'effet de rendre inapplicable devant les cours et tribunaux la disposition légale incriminée. Quel est donc l'intérêt subsistant pour le requérant, sinon celui de faire sortir définitivement la loi de l'ordre juridique? Je ne pense pas que cela soit suffisant, au regard de la définition actuelle de la notion d'intérêt donnée par le juge constitutionnel.

Je soulève alors ce qui me semble plus délicat: le contrôle de constitutionnalité des traités internationaux. En cette matière, j'exprime plus que des nuances par rapport au choix qui a été fait. Le problème est bien connu. Depuis 1991, la Cour d'arbitrage répond aux questions préjudicielles portant sur les actes d'assentiment, quel que soit le niveau de pouvoir concerné, aux traités internationaux. La doctrine est d'avis que cette jurisprudence pourrait être, bien que cela n'ait pas été vérifié jusqu'à présent, source d'instabilité pour nos relations internationales puisqu'un éventuel constat d'inconstitutionnalité de la norme internationale interviendrait nécessairement, alors que la Belgique est déjà engagée sur ce point à l'égard de ses partenaires étrangers, parfois même depuis plusieurs années.

Le problème est différent pour les recours en annulation qui n'interviennent en théorie qu'avant la ratification du traité en cause. L'on sait que c'est rarement le cas mais, dans cette hypothèse, une

jurisprudence van het Hof.

Wat de toetsing van de grondwettelijkheid en de internationale verdragen betreft, wil ik de keuze die gemaakt werd meer dan nuanceren. Het Arbitragehof antwoordt op prejudiciële vragen over akten houdende instemming met internationale verdragen. Volgens de doctrine kan die jurisprudentie een bron van instabiliteit zijn voor onze internationale betrekkingen, omdat de eventuele vaststelling van de ongrondwettelijkheid van een internationale norm noodzakelijkerwijs pas zou volgen nadat België op dat punt al verbintenissen zou zijn aangegaan. Concreet betekent dat dat het verdrag dan onuitvoerbaar wordt voor de hoven en rechtbanken.

Er zijn twee oplossingen mogelijk: de grondwet wijzigen of de onderhandelingen over de internationale akte hervatten. In beide gevallen zal er een aanzienlijke periode verstrijken waarin België het Verdrag van Wenen inzake het verdragrecht zal schenden. De enige oplossing zal erin bestaan de mogelijkheid om ter zake via prejudiciële weg in beroep te gaan bij het Arbitragehof gewoon af te schaffen.

Maar het ontwerp bepaalt dat alleen de verdragen houdende de oprichting van de Europese Unie en het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens niet meer via prejudiciële vragen voor de grondwettelijke rechter terecht kunnen komen. Deze optie lijkt mij om meerdere redenen problematisch. Eerst en vooral is het niet duidelijk wat de benaming 'verdrag houdende de oprichting van de Europese Unie' omvat.

solution existe: il convient d'imaginer un calendrier clair pour les opérations de signature, d'assentiment, de contrôle et de ratification des traités.

Pour les questions préjudicielles, le problème est plus compliqué. L'arrêt intervient par définition quand la norme internationale est déjà en vigueur. La loi d'assentiment incriminée, voilà le traité dépourvu de l'instrument qui lui donne vie dans l'ordre juridique interne. Concrètement, le traité est dès lors inapplicable devant les cours et tribunaux.

A ce moment, deux solutions sont envisageables: modifier la Constitution ou renégocier l'acte international. Dans les deux cas, un laps de temps important s'écoulera durant lequel la Belgique enfreindra, de manière flagrante, la Convention de Vienne sur le droit des traités. En conclusion, pour la doctrine et le Conseil d'Etat, la seule solution consiste à supprimer purement et simplement la possibilité de recourir par voie préjudicielle à la Cour d'arbitrage en cette matière. Je partage cet avis plutôt dominant.

Cette solution n'est pas celle qui a été retenue dans le projet. L'article 9.b prévoit, en effet, que seuls les traités constituant l'Union européenne et la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme ne devront plus aboutir devant le juge constitutionnel par voie de questions préjudicielles. Pour les autres traités, la situation actuelle demeure. Ici aussi, la jurisprudence de la Cour d'arbitrage est confirmée dans un certain sens. Cette option retenue par l'article 9b du projet de loi me semble problématique pour plusieurs raisons.

Tout d'abord, on perçoit difficilement ce que recouvre la dénomination de "traité constituant l'Union européenne". Je n'ai trouvé ni dans le rapport du Sénat ni dans celui de la Chambre quelque éclaircissement sur ce point.

01.15 Fred Erdman (SP.A): Monsieur Maingain, j'y ai fait référence lors de mon rapport oral. Il y a, en annexe du rapport du Sénat, une note très fournie sur ce qu'il faut entendre, d'ailleurs dans le cadre de la jurisprudence actuelle, par traité institutionnel de l'Union européenne. Sur ce plan, tous les éclaircissements sont apportés. Lors de la discussion en commission, on y avait fait référence mais, par respect pour les travaux du Sénat, on a estimé superflu de le reprendre.

01.16 Olivier Maingain (MR): Je crains tout simplement que cette notion telle qu'elle a été appréhendée par le Sénat ne soit pas, demain, conforme à ce que sera l'évolution des institutions européennes elles-mêmes et à ce que sera éventuellement la définition donnée par les institutions européennes d'un traité instituant l'Union européenne. Donc, il pourrait y avoir, demain, entre l'évolution du droit européen et notre droit interne, si pas une contradiction à tout le moins un manque de coïncidence.

Deuxième motif de critique: l'irrespect manifeste de la Convention de Vienne sur le droit des traités. Ce texte de 1969 est particulièrement clair en son article 26: "Tout traité en vigueur lie les parties et doit être exécuté par elles de bonne foi. Il n'y a donc pas de distinction à pratiquer sur ce point entre les traités européens et les autres traités internationaux". Je peux comprendre que le droit européen s'inspire

01.15 Fred Erdman (SP.A): De bijlage bij het verslag van de Senaat bevat een omstandige nota over wat men moet verstaan onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Unie.

01.16 Olivier Maingain (MR): Ik vrees gewoon dat een en ander in de toekomst niet zal beantwoorden aan de evolutie van de Europese instellingen. Het zou tegenstrijdig kunnen zijn.

Tweede reden tot kritiek: de duidelijke schending van het Verdrag van Wenen inzake het verdragrecht. Het Europees recht bouwt alle mogelijke garanties in om te voorkomen dat akten achteraf ter discussie worden gesteld wat bijzonder nadelig is.

profondément de notre droit national et prenne, pour cette raison, toutes les garanties afin d'éviter une remise en cause particulièrement préjudiciable. Mais cela n'explique en rien que l'on n'accorde pas une protection valable aux autres traités.

01.17 Johan Vande Lanotte, ministre: En ce qui concerne la Convention de Vienne, celle-ci gère ou règle la responsabilité des parties qui ont signé la Convention. Cela signifie qu'un Etat ne peut jamais dire qu'il n'exécute pas un traité parce que sa Constitution ne le lui permet pas, sauf dans des cas spécifiques. Autrement dit, la responsabilité internationale de ce pays envers l'autre est réglée et indéniable. Ainsi, si la Cour d'arbitrage décidait de ne pas appliquer les règles, en se référant à notre loi, la responsabilité internationale reste de toute façon engagée. Il y a donc un problème. Comment gérer cela? En modifiant la Constitution ou autrement? Cela ne signifie pas que le pays doit nécessairement admettre que la Cour d'arbitrage ne peut pas intervenir car cela entraînerait la nécessité de modifier la Constitution.

En ce qui concerne la discussion portant sur la responsabilité internationale -indéniable vu cette convention- et sur la manière dont la Cour d'arbitrage contrôle les traités, la discussion reste ouverte; il n'y a pas de position claire.

Cependant, il y a un deuxième aspect. Il n'est pas nécessairement ni définitivement réglé par la Convention de Vienne. Mes explications en commission n'ont pas été très claires à ce sujet.

01.18 Olivier Maingain (MR): Monsieur le ministre, je suis d'accord avec vous pour dire que la Convention de Vienne n'a pas pour effet de régler le problème de l'application en droit interne des traités internationaux. Mais, pour la sécurité juridique en droit interne, dès lors que l'on accorde une sorte de privilège au traité instituant l'Union européenne et à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme -peut-être parce que l'on considère qu'il s'agit de traités plus importants que d'autres-, nous ne comprenons pas la distinction faite par rapport aux autres traités internationaux dans la mesure où l'on recherche la sécurité juridique.

01.19 Fred Erdman (SP.A): Venons-en au premier point. Lorsque nous avons modifié dans la Constitution le droit de vote et ce, en application du traité européen accordant aux Européens le droit de vote en Belgique, nous nous trouvons effectivement en présence du cas que vous venez de citer.

Deuxièmement, vous dites ne pas comprendre pourquoi les deux traités sont visés. Lors des travaux, le ministre et la commission ont expliqué qu'il y a transfert de souveraineté, conformément à l'article 34 de la Constitution. Si vous continuez à vérifier la constitutionnalité de ces traités, vous entrez en conflit avec l'article 34.

Les autres traités, sans transfert de souveraineté qui, éventuellement, sont votés à une majorité simple dans le système d'exclusion globale, recevraient une valeur constitutionnelle allant à l'encontre des règles constitutionnelles d'assentiment et de votation.

Maar dat wil niet zeggen dat de andere verdragen niet moeten worden beschermd.

01.17 Minister Johan Vande Lanotte: Een staat kan nooit zeggen dat hij een verdrag niet uitvoert omdat zijn grondwet dat niet toelaat. Als het Arbitragehof beslist de regels niet toe te passen volgens onze wetgeving, blijft de internationale verantwoordelijkheid nog steeds van kracht. Dat kan dan aanleiding geven tot een grondwetswijziging.

01.18 Olivier Maingain (MR): Het Verdrag van Wenen houdt geen regeling in van de toepassing van de internationale verdragen in het kader van het nationale recht. Maar met het oog op de rechtszekerheid van het nationale recht zou er geen onderscheid gemaakt mogen worden tussen internationale verdragen.

01.19 Fred Erdman (SP.A): De bepalingen van de grondwet aangaande het stemrecht werden gewijzigd nadat bij de Europese Verdragen bepaalde normen vastgesteld waren voor het stemrecht in België: dat is het geval waarnaar u verwijst.

De Europese Verdragen houden een soevereiniteitsoverdracht in overeenkomstig artikel 34 van de grondwet. Andere verdragen niet. Ze kunnen bij eenvoudige meerderheid worden aangenomen en grondwettelijke waarde krijgen.

01.20 Olivier Maingain (MR): J'entends votre argument. Le traité de l'Union européenne et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme, conformément à l'article 34, entraînent un transfert. Ne pensez-vous pas que d'autres traités internationaux existent qui n'entraînent pas des transferts de souveraineté? Peut-on considérer que certains traités concernant les Nations unies n'entraînent pas certains transferts?

01.21 Fred Erdman (SP.A): Tant pour l'application du traité européen (Cour de Luxembourg) que pour le traité des droits de l'homme (Cour de Strasbourg), il existe des organismes spécifiques qui jugent l'application de ces traités. Or, pour l'OTAN, il n'y en a pas.

01.20 Olivier Maingain (MR): Zijn er geen andere verdragen die een soevereiniteitsoverdracht met zich meebrengen?

01.21 Fred Erdman (SP.A): Op de toepassing in het kader van het nationale recht van de Verdragen van de Europese Gemeenschappen en de Raad van Europa wordt toegezien door specifieke organen. Voor de NAVO bestaat dat niet.

01.22 Olivier Maingain (MR): La Cour pénale internationale?

01.23 Fred Erdman (SP.A): Non.

01.24 Olivier Maingain (MR): Il n'existe donc pas de juridiction spécifique faisant respecter les conventions internationales. Je suis prêt à rejoindre votre argumentation sur la base de l'article 34. Cependant, il est très difficile de considérer que seuls le traité européen ou la Convention de sauvegarde entraînent des transferts de souveraineté parce qu'ils sont les seuls à instituer des juridictions de contrôle du respect du traité.

01.24 Olivier Maingain (MR): Men kan zich moeilijk indenken dat enkel de Europese Verdragen een soevereiniteitsoverdracht inhouden. Andere verdragen worden daardoor niet op gelijke voet behandeld.

Nous avons une ligne de partage malaisée, que nous avons tenté de circonscrire en droit européen. Celle-ci crée fondamentalement un malaise par rapport à d'autres conventions internationales qui fondent aussi les transferts et qui sont en évolution. En effet, nous constatons les développements suscités par la création de juridictions internationales qui créent des transferts de souveraineté. Le débat relatif à la loi sur la compétence universelle nous a fourni de nombreuses informations à ce sujet. Je ne suis pas certain que la solution retenue dans notre loi spéciale en projet soit la solution idéale.

Ik ben er niet zo zeker van dat de hier voorgestelde oplossing ideaal is.

Je conclurai par cela. J'aurais bien d'autres arguments à reprendre mais le président va me dire que j'ai dépassé mon temps de parole.

Le **président**: En principe, vous avez 30 minutes. Vous n'y êtes pas encore. Mais vous ne devez pas nécessairement y arriver. Si vous pouviez commencer à conclure, cela en réjouirait plus d'un.

01.25 Olivier Maingain (MR): Je suis un fervent partisan – et j'entendais mon collègue Versnick en parler – de la primauté des traités internationaux sur le droit interne. La jurisprudence Le Ski est sans doute incontestablement la plus novatrice et celle qui garantit le respect des engagements internationaux d'un Etat. C'est au moment où l'on prend ces engagements internationaux que l'on doit s'assurer que l'Etat qui les prend vérifie la conformité de son droit interne à l'engagement international qu'il prend. Et il doit régler l'éventuel conflit par des dispositions constitutionnelles. Je crois qu'en réalité, on cherche à contourner un problème de conflit de normes dans le

01.25 Olivier Maingain (MR): Ik ben een vurig voorstander van het primaat van de internationale verdragen boven het nationaal recht. De jurisprudentie van het arrest-Le Ski garandeert de naleving van internationale verbintenissen. Om te voorkomen dat men zich moet uitspreken over de hiërarchie van de normen

cadre d'une hiérarchie à laquelle, personnellement, je suis attaché sur base de l'arrêt Le Ski. On cherche à contourner l'obstacle en inventant des règles de procédure au niveau de la Cour d'arbitrage qui révéleront très vite leurs lacunes et leurs insuffisances.

J'ai entendu la solution hollandaise que vous préconisiez. Je ne suis pas certain que, parce que l'on constate a posteriori la contradiction entre le Traité et la Constitution et qu'on aurait voté à la majorité des deux tiers, que l'on a rencontré le problème de la contradiction. Je crois qu'on ne rencontrera fondamentalement ce problème qu'en inscrivant dans la Constitution elle-même la règle de solution du conflit entre les normes, autrement dit la reconnaissance de la primauté de tout le droit international sur les normes de droit interne. Je crois que c'est sur ce point que nous devons un jour porter notre réflexion, si nous voulons vraiment, dans une conception de respect du droit international qui prend de plus en plus une importance évidente dans l'évolution de notre droit moderne, faire respecter nos engagements internationaux, sous peine de donner l'argument à tous ceux qui ne veulent pas respecter les engagements internationaux de dire que les contradictions entre le droit interne et le droit international permettent de remettre en cause les engagements internationaux. Ce n'est pas ainsi qu'on construira les relations harmonieuses entre les Etats.

Et si nécessaire, il faut peut-être alors s'orienter vers une solution plus française, non parce que c'est la France – j'ai dit tout à l'heure ce que l'on pouvait reprocher à la composition de la Cour constitutionnelle française – mais une solution plus française permettant, lorsque l'on constate une contradiction entre le traité international et la Constitution, de saisir de manière préventive la Cour constitutionnelle pour vérifier la constitutionnalité du traité proposé à l'assentiment de l'assemblée parlementaire. On le soumet à un contrôle préventif par rapport à la Constitution.

Je suis partisan d'une évolution de notre droit permettant de régler le plus tôt possible ce conflit entre normes, Constitution et droit international. En réalité, c'est parce qu'on laisse venir le débat dans un contentieux, a posteriori, qu'on se trouve confronté à des solutions bancales comme celle qui nous est proposée. Si nous avons un système préventif qui permettrait de lever l'éventuelle inconstitutionnalité révélée par la Cour d'arbitrage, en l'occurrence, sur la base d'une procédure préventive, je suis convaincu que ce problème de la conformité de la Constitution aux traités internationaux serait mieux réglé que ce qui nous est proposé ici. Toutefois, je répète combien je reste attaché au principe de la primauté du droit international sur le droit interne. C'est une nécessité dans un monde moderne en évolution. C'est la reconnaissance de l'engagement international des États et c'est la seule manière de faire respecter dans la communauté internationale les engagements pris par les États eux-mêmes.

01.26 **Minister Johan Vande Lanotte:** Mijnheer de voorzitter, ik heb de tekst wat beter uitgezocht. In de bestaande regelgeving is er een termijn voor een vernietigingsberoep, namelijk zes maanden of zestig dagen naargelang het een gewone wet is dan wel een verdrag.

Voor de schorsingsaanvraag is er op dit moment geen termijn. Men moet het doen bij het verzoekschrift of afzonderlijk, in de loop van

vindt men hier regels uit voor het Arbitragehof, waarvan de lacunes echter snel aan de oppervlakte zullen komen. Men zou er beter aan doen de erkenning van het primaat van de internationale rechtsregels in hun geheel boven het nationale recht in de grondwet in te schrijven.

Een andere piste was de keuze voor een oplossing die meer naar het Franse model neigde, teneinde tegenstrijdigheden tussen verdragen en de grondwet te vermijden. Daartoe zou preventief een beroep gedaan worden op het grondwettelijke hof, dat dan de grondwettigheid van het voorgestelde verdrag zou toetsen. Het Arbitragehof zou die preventieve rol met betrekking tot de naleving van de grondwet kunnen spelen. Een conflict tussen normen moet immers zo snel mogelijk geregeld worden.

01.26 **Johan Vande Lanotte,** ministre: Dans la législation existante, le délai applicable à un recours en annulation est de 60 jours dans le cas d'un traité et de 6 mois dans le cas d'une loi ordinaire. La législation actuelle

het geding. Men moet wel de ontvankelijkheid respecteren, heeft het Arbitragehof expliciet gezegd. Dat betekent dat men sowieso binnen de zes maanden of de zestig dagen zijn vernietigingsberoep moet hebben ingediend of anders kan men niet schorsen. Als men een schorsing doet, bepaalt de wet dat men het binnen de drie maanden moet hebben gedaan. Dus eigenlijk is er een dubbele voorwaarde als het over een verdrag gaat. Binnen de zestig dagen moet de vernietiging worden gevraagd en binnen de drie maanden moet de schorsing worden gevraagd. Het was misschien logischer geweest om daar ook de termijn van zestig dagen te nemen, maar men heeft dat gedaan om te vermijden dat men altijd de schorsing vraagt bij het begin van de procedure. Het is mogelijk dat het onherstelbaar nadeel optreedt in de loop van de procedure. Daarom heeft men gezegd dat in de loop van de procedure nog een schorsing kan worden gevraagd. Dat behoudt men nu, maar men gaat niet meer zo ver. Men beperkt de termijn tot drie maanden.

Dat is de juiste interpretatie. Ik ga niet zeggen dat het de meest gelukkige zet was om naar artikel 3 te verwijzen, maar door het behoud van artikel 19 – waar staat "in de loop van het geding" –, het behoud van artikel 3 en de interpretatie dat het moet gebeuren binnen de ontvankelijkheidstermijnen voor de vernietiging, meen ik dat de interpretatie toch vrij duidelijk kan worden gemaakt.

ne prévoit pas de délai pour les demandes en suspension. La suspension peut être requise d'emblée ou pendant le déroulement de la procédure. La nouvelle loi a adapté ce délai: la suspension doit désormais intervenir dans les trois mois. Dans le cas de traités, deux conditions doivent désormais être remplies. Le recours en annulation doit être introduit dans les 60 jours et la demande en suspension dans les 3 mois. Ce choix de fixer, pour la suspension, un délai de 3 mois et non de 60 jours, vise à éviter que la suspension soit demandée systématiquement au début de chaque procédure. Il est en effet possible que le préjudice irréparable intervienne en cours de procédure. La référence à l'article 3 n'était peut-être pas des plus heureuses, mais le maintien de l'article 19 garantit une interprétation claire.

De **voorzitter**: Ik kan dat begrijpen, maar een artikel 3, §1 was toch eenvoudiger geweest. Dat is maar een beschouwing.

01.27 Fred Erdman (SP.A): Of geen verwijzing naar artikel 3.

De **voorzitter**: Dat was eenvoudiger geweest, maar de oefening die de Kamer zich in het voorliggend wetgevend werk permitteert, is ook boeiend.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2099/1)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2099/1)**

Het wetsontwerp telt 29 artikelen.
 Le projet de loi compte 29 articles.

Ingediende amendementen:
Amendements déposés:

Art. 9
- 1: Danny Pieters (2099/2)

Art. 29

- 2: Danny Pieters (2099/2)

*De stemming over de amendementen en artikelen wordt aangehouden,
Le vote sur les amendements et les articles est réservé,*

*De artikelen 1 tot 8 en 10 tot 28, met tekstverbeteringen, worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 8 et 10 à 28, avec corrections de texte, sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Federale ombudsmannen

02 Médiateurs fédéraux

Na de bespreking van het wetsvoorstel betreffende de federale ombudsmannen tijdens de plenaire vergadering van 15 januari 2003 wees de Kamer erop dat snel een procedure moet vastgesteld worden voor de oproep tot kandidaten voor het ambt van federaal ombudsman. Het mandaat van de in functie zijnde ombudsmannen is immers afgelopen op 18 december 2002. Op 19 december 2002 heeft de Kamer hen ermee belast dit mandaat voor een periode van vier maanden uit te oefenen. Dat wil zeggen tot en met 19 april 2003.

Après la discussion en séance plénière du 15 janvier 2003 de la proposition de loi relative aux médiateurs fédéraux, la Chambre a souligné qu'il convenait d'arrêter au plus vite la procédure d'appel aux candidats pour la fonction de médiateur fédéral. Le mandat des médiateurs actuellement en fonction expirait en effet le 18 décembre 2002. Le 19 décembre 2002, la Chambre les a chargés d'exercer ce mandat pour une période de quatre mois, c'est-à-dire jusqu'au 19 avril 2003 inclus.

Onder voorbehoud van evocatie van voormeld wetgevend initiatief door de Senaat, kan de Kamer zich nu al uitspreken over de nadere regels van de procedure. Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 22 januari 2003 wordt de volgende procedure voorgesteld:

Sous réserve de l'évocation par le Sénat de l'initiative législative précitée, la Chambre peut dès à présent se prononcer sur les dispositions pratiques de la procédure. Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 22 janvier 2003, la procédure suivante est proposée:

- Oproep tot de kandidaten in het Belgisch Staatsblad;
- Test kennis tweede landstaal (vereiste minimum: 60%);
- Voor de geslaagden van voormeld examen gesprek met een jury over de kennis op juridisch, administratief en sociaal gebied. De jury kent aan elke kandidaat punten toe en motiveert de uitslag met een beoordeling van elke kandidaat;
- Voor de geslaagde kandidaten van vorige proef: test kennis Duits (vereiste minimum: 50%);
- De geslaagde kandidaten worden in Conferentie van voorzitters in aanwezigheid van de leden van het Bureau van de commissie voor de Verzoekschriften gehoord.
- Appel aux candidats au Moniteur belge;
- Test portant sur la connaissance de la deuxième langue nationale (minimum requis: 60%);
- Pour les candidats qui ont réussi l'épreuve précitée, entretien avec un jury sur les connaissances dans les domaines juridique, administratif et social. Le jury attribue des points à chaque candidat, motive les résultats et donne une appréciation;
- Pour les candidats qui ont réussi l'épreuve précitée: test portant sur la connaissance de l'allemand (minimum requis: 50%);
- Les candidats ayant réussi sont entendus en Conférence des présidents en présence des membres du Bureau de la commission des Pétitions.

Een volgende Conferentie van voorzitters zal de termijn van de kandidatuurstelling voorstellen.

Une prochaine Conférence des présidents proposera le délai dans lequel les candidatures devront être présentées.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

03 **Prise en considération de propositions**

03 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.
Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demande d'urgence **Urgentieverzoek**

Le **président**: Monsieur Detremmerie, je pense que vous souhaitez prendre la parole au sujet du document 2231/1.

03.01 **Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Monsieur le président, au nom des auteurs de la présente, je me permets de demander l'urgence vu les circonstances particulières et suite aussi aux nuisances créées.

03.01 **Jean-Pierre Detremmerie** (cdH): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel dat ik samen met de heer Denis D'hondt en drie andere collega's heb ingediend om de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening te wijzigen, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen, nr. 2231/1.

Le **président**: Pour la proposition que je viens de citer, le document 2231/1 de M. D'hondt et consorts relatif à la fermeture obligatoire des dancings, on demande l'urgence. Je pense qu'il y a consensus. D'accord?

03.02 ... : ...

Le **président**: Si tous ceux qui vous soutiennent sont vos amis, vous en aurez beaucoup.

L'urgence est adoptée par assentiment
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

03.03 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ging ervan uit dat het wetsvoorstel nr. 2236 dat vanmorgen werd rondgedeeld en zonder probleem in overweging kan worden genomen, automatisch aan de lijst zou zijn toegevoegd. Ik merk dat dit niet het geval is. Mag ik u verzoeken, mijnheer de voorzitter, dit wetsvoorstel dat door zowat al de partijen werd ondertekend toe te voegen aan de lijst van de inoverwegingnemingen en bij urgentie te laten behandelen.

03.03 **Paul Tant** (CD&V): Il me paraît étrange que la proposition n° 2236 sur la police intégrée ne figure pas sur la liste des propositions à prendre en considération. Cette proposition, qui a été distribuée ce matin, bénéficie du soutien de quasi tous les partis et rien ne s'oppose donc à sa prise en considération. Je demande en outre l'urgence pour

Waarover gaat het? U weet dat de diverse politiezones of gemeenten jaarlijks een veiligheidsplan moeten goedkeuren. Er is grote eensgezindheid om dit op 2 jaar te brengen om nodeloze

formalismen te vermijden.

cette proposition, qui tend à ce que le plan de sécurité soit approuvé par les zones de police et les communes tous les deux ans, et non tous les ans, et ce, afin d'éviter un formalisme inutile.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik zal uw vraag binnen een paar ogenblikken behandelen.

04 **Eloge funèbre**

04 **Rouw hulde**

Le président (devant l'assemblée debout)

De voorzitter (voor de staande vergadering)

Le **président**: C'est avec tristesse que la Chambre a appris le décès, à quatre-vingt deux ans, de M. André Lagneau, député PRL de l'arrondissement de Mons du 13 octobre 1985 au 13 décembre 1987. Notre ancien collègue avait auparavant siégé au Sénat de 1971 à 1985.

Je l'ai bien connu. C'était un homme charmant, raisonnable et, selon moi, un très bon parlementaire.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté mes sincères condoléances à la famille de notre regretté collègue.

04.01 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Monsieur le président, au nom du gouvernement, je présente également mes sincères condoléances à la famille de M. Lagneau et je me joins à l'hommage que vous lui avez rendu au nom de la Chambre.

04.01 **Minister Johan Vande Lanotte**: Ik sluit me namens de regering aan bij uw eerbetoen.

La Chambre observe une minute de silence.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

05 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Josy Arens over "de specifieke noden van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg" (nr. 1513).**

05 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Josy Arens sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la province du Luxembourg" (n° 1513).**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 15 januari 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 15 janvier 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/419):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Josy Arens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André en Maggie De Block en de heren Bruno Van Grootenbrulle.

Deux motions ont été déposées (n° 25/419):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Josy Arens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André et Maggie De Block et MM. Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

05.01 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, la réponse que le ministre a apportée à mon interpellation, est non seulement insatisfaisante, mais elle témoigne également du manque de connaissance et du désintérêt du ministre envers quelque 250.000 personnes, c'est-à-dire les habitants de la province du Luxembourg. En effet, d'une part, le ministre Vandenbroucke refuse de tenir compte des spécificités de cette province, à savoir la faible densité de population et les distances que doivent parcourir les patients pour se rendre dans un hôpital. D'autre part et surtout, le ministre renvoie la responsabilité de la non-prise en charge des coûts de l'intervention de l'angioplastie aux médecins qui sont censés savoir qu'ils ne peuvent pas pratiquer ce type d'intervention dans cette institution.

Il n'est pas exact de dire, ainsi que l'affirme le ministre, que les cliniques du Sud-Luxembourg ne disposent pas de l'infrastructure nécessaire pour garantir une sécurité optimale des patients. Du point de vue de la formation, les anesthésistes sont, en effet, formés à la chirurgie cardiaque. Les cardiologues de l'institution sont tous formés à la réanimation cardiaque chirurgicale et plusieurs d'entre eux pratiquent régulièrement en milieu universitaire.

Du point de vue matériel, les cliniques du Sud-Luxembourg viennent d'inaugurer un nouveau service de réanimation qui jouit d'une infrastructure matérielle des plus récentes et des plus modernes.

Si les médecins pratiquent des angioplasties à Arlon, c'est que, en âme et conscience, il est de leurs responsabilités de soigner un patient suivant la meilleure technique et les compétences des praticiens. De plus, le transfert éventuel d'un patient critique vers un centre de cardiologie B autorisé pose véritablement problème. Dans le cas d'Arlon, le centre B autorisé le plus proche est à 110 kilomètres; un tel patient, s'il présente n'importe quelle complication dans l'ambulance, n'a que très peu de chance de s'en tirer. De plus, il est absolument impossible de vouloir songer à mettre dans une ambulance un patient souffrant d'un infarctus et instable sur le plan clinique. Dans ce cas, autant remplacer l'ambulance par le corbillard!

Je pense que le président honoraire des cliniques du Sud-Luxembourg qui est parmi nous, Guy Larcier, ne me contredira pas.

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	73	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	117	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Raison d'abstention?
Reden van onthouding?

Le **président**: Monsieur Arens, vous demandez la parole mais étant donné que vous avez fait une déclaration avant le vote, vous ne pouvez plus justifier votre abstention.

05.02 Luc Paque (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Hondermarcq.

05.02 Luc Paque (cdH): Ik heb me onthouden. Ik heb een stemafpraak met de heer Hondermarcq.

05.03 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Van Aperen et M. Arens souhaitait vous dire qu'il avait pairé avec M. Delizée.

05.03 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Van Aperen en de heer Arens heeft een stemafpraak met de heer Delizée.

05.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Denis D'hondt.

05.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Denis D'hondt.

05.05 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Bonte.

05.05 Greta D'hondt (CD&V): J'ai pairé avec M. Bonte.

05.06 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Schalk.

05.06 Els Van Weert (VU&ID): J'ai pairé avec M. Schalck.

05.07 Mark Eyskens (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Goris.

05.07 Mark Eyskens (CD&V): J'ai pairé avec M. Goris.

05.08 Filip Anthuenis (VLD): Ik heb geen stemafpraak maar ik heb "ja" gestemd.

05.08 Filip Anthuenis (VLD): J'ai voté pour.

05.09 Philippe Collard (MR): Monsieur le président, je voudrais justifier mon abstention car je n'ai pas eu l'occasion de participer au débat en commission. Je partage le sentiment de mes collègues luxembourgeois et plus particulièrement celui du député-bourgmestre d'Arlon, qui sait de quoi il parle, sur la nécessité de tenir compte, dans les matières de santé plus encore que dans n'importe quel autre domaine, des spécificités des zones rurales qui, par définition, sont peu peuplées et très étendues.

C'est vrai qu'il est inadmissible que des hôpitaux, comme celui d'Arlon, qui possèdent la reconnaissance officielle pour pratiquer des opérations en cas d'urgence ne soient pas remboursés pour ces actes.

Par contre, je pense qu'il faut faire la distinction entre le remboursement en cas d'urgence et le fait d'accorder à tous les hôpitaux un agrément B qui implique 500 interventions par an, alors qu'en France, on exige au moins 1000 interventions par an afin d'éviter que les chirurgiens ne perdent la main.

La faible densité de population ne peut pas justifier qu'on puisse pour autant installer un opéra ou une université dans chaque

05.09 Philippe Collard (MR): Ik zal me bij de stemming onthouden. Er moet rekening worden gehouden met de eigenheid van landelijk gebied. Het is onaanvaardbaar dat die operaties in het ziekenhuis van Aarlen niet worden terugbetaald. Men moet een onderscheid maken tussen terugbetaling en erkenning B. Om de belangen van de provincie Luxemburg veilig te stellen, moet men precies kleinschaliger ziekenhuizen ontwikkelen, die beter werk zullen leveren dan sommige universitaire ziekenhuizen. Het is echter niet redelijk hoogtechnologische diensten te eisen. Er moeten synergieën tot stand komen.

arrondissement. Ce qu'il faut pour défendre la province du Luxembourg et ses institutions, outre le remboursement des urgences, c'est le développement des hôpitaux de proximité qui peuvent soigner au moins 80% des pathologies. Lorsque ces hôpitaux peuvent le faire, on constate que, bien souvent, ils le font mieux que certains hôpitaux universitaires.

Si on veut agir autrement, nos hôpitaux de proximité ne pourront jamais assurer le coût d'un équipement aussi sophistiqué et ne pourront plus assurer leurs missions. Exiger des services pointus au niveau d'une province comme le Luxembourg, ce n'est pas raisonnable et c'est tout simplement démagogique. Développons plutôt entre les différentes institutions hospitalières de la province des synergies au niveau des laboratoires, de l'informatique afin de préserver nos hôpitaux de proximité.

Le **président**: Monsieur Collard, vous faites un usage un peu sophistiqué de l'abstention.

05.10 **Guy Larcier** (PS): Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec ce qui a été dit. J'ai eu l'occasion et la chance de pouvoir présider pendant six ans l'intercommunale du Sud-Luxembourg. Mais le débat que nous avons ici sous forme de motion est tout à fait insuffisant. Les démarches visant à obtenir les satisfactions qu'on espère ont eu lieu durant les six dernières années et continuent à avoir lieu. Monsieur le président, le débat se situe ailleurs mais certaines circonstances justifient peut-être les interventions de ce jour. La période se prête bien à cela.

05.10 **Guy Larcier** (PS): Ik ben het eens met deze opmerkingen, maar dit debat gaat niet ver genoeg en moet elders worden gevoerd.

06 **Inoverwegingneming van voorstellen (voortzetting)**

06 **Prise en considération de propositions (continuation)**

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, u hebt de inoverwegingneming gevraagd voor wetsvoorstel nummer 2236, ingediend door uzelf, de heer Vandenhove, de heer Coveliers, de heer D'hondt, de heer Eerdeken en de heer Langendries. Il s'agit de la proposition de loi modifiant l'article 36 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré structuré à deux niveaux, in verband met het veiligheidsplan, tweejaarlijks in plaats van om het jaar.

Ik stel voor het voorstel in overweging te nemen en het naar de bevoegde commissie over te zenden. Het voorstel wordt naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken overgezonden.

Urgentieverzoek **Demande d'urgence**

06.01 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had de hoogdringendheid gevraagd.

06.01 **Paul Tant** (CD&V): Je demande l'urgence pour cette proposition.

De **voorzitter**: Is de hoogdringendheid daarvoor gevraagd?

Geen bezwaar? (Neen)
Pas d'observation? (Non)

De urgentie is bij instemming aangenomen.
L'urgence est adoptée par assentiment.

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

07 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Grafé over "de toepassing van de taalwetgeving in Voeren" (nr. 1510).

07 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Grafé sur "l'application de la législation linguistique à Fourons" (n° 1510).

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 15 januari 2003.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 15 janvier 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/420):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Pierre Grafé;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Denis D'hondt en Olivier Maingain.

Deux motions ont été déposées (n° 25/420):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Pierre Grafé;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Denis D'hondt et Olivier Maingain.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

07.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, nous devons constater que la Chambre ne serait pas en nombre si l'opposition n'était pas présente pour voter les motions de confiance qui vont suivre. Vous avez pu le constater lors du dernier vote: la majorité n'était pas en nombre!

07.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik wil opmerken dat de Kamer in afwezigheid van de oppositie niet in aantal zou zijn.

Le **président**: Il s'agit de membres qui ont pairé. Les membres de la majorité comptent donc sur la présence des membres avec lesquels ils ont pairé.

De **voorzitter**: Het gaat hier om stemafspraken.

07.02 Jean-Pierre Grafé (cdH): A la suite de mon interpellation au ministre de l'Intérieur sur la violation des lois linguistiques par le bourgmestre des Fourons, à l'occasion de l'envoi d'une taxe communale adressée à tous les habitants de la commune des Fourons, rédigée exclusivement en langue néerlandaise et accompagnée d'une menace d'amende en cas de non-paiement, nous devons aujourd'hui faire deux constatations et tirer une conclusion.

Tout comme l'auditeur général du Conseil d'Etat, conforté hier encore par une décision judiciaire d'un tribunal bruxellois, le ministre de l'Intérieur a reconnu en commission le bien-fondé de notre lecture des lois linguistiques et a condamné l'interprétation illégale donnée par le bourgmestre des Fourons, se revendiquant de la circulaire Peeters.

Le ministre de l'Intérieur, après avoir reconnu que le bourgmestre des Fourons viole la loi, s'est contenté de dire qu'il allait procéder ou faire procéder à une enquête par le gouverneur de la province du Limbourg, enquête sur la réalité des faits qu'il condamne mais qu'il connaît et que tout le monde reconnaît flagrants et non contestés.

07.02 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik heb geïnterpelleerd over de schending van de taalwetten door de burgemeester van Voeren, die een aanslagbiljet voor een gemeentebelasting had overgemaakt die uitsluitend in het Nederlands was opgesteld, vergezeld van de aankondiging van een mogelijke boete. De Raad van State heeft hierover een advies verstrekt, dat werd gesteund door de beslissing van een Brusselse rechtbank. Ingevolge dat alles heeft de minister van Binnenlandse Zaken toegegeven dat onze interpretatie van de taalwetten de juiste was en heeft hij de houding van de burgemeester van Voeren veroordeeld. Toch heeft hij enkel

Bref, c'est l'équivalent d'un enterrement de première classe alors que, dans le même temps, son collègue du gouvernement flamand, qui n'est pas compétent en la matière, n'hésite pas à imposer au bourgmestre de Wezembeek l'application de la circulaire Peeters, en le menaçant d'un commissaire spécial.

Conclusion qui va motiver notre vote: deux poids, deux mesures totalement incompatibles dans un Etat de droit.

Je constate et déplore que le ministre de l'Intérieur et les parlementaires de son parti, le MR, font des grandes déclarations de principe à la radio, à la télévision, dans la presse, mais refusent, lorsqu'ils sont au parlement, de défendre les droits des habitants francophones des communes à facilités, alors qu'en 1999, les libéraux déclaraient, je cite: "que s'ils étaient au pouvoir, ils provoqueraient une crise gouvernementale sur la circulaire Peeters". C'est vite oublié. Heureusement, j'ai trouvé cet après-midi, un allié de haute taille, Mme Karine Lalieux. Je l'ai entendue, à 15 heures, déclarer qu'elle souhaitait qu'on envoie un commissaire spécial dans les communes à facilités de la Région bruxelloise. Ce qu'elle pense pour la Région bruxelloise, je suis sûr qu'elle va également le faire pour les Fourons. Quant à M. Maingain, s'il veut rester le gendre idéal souhaité par toutes les belles-mères, qu'il ne soit tout de même pas trop dépendant de sa belle-mère, la mère Michel!

verklaard dat hij een onderzoek zou laten uitvoeren naar de werkelijke toedracht van de feiten die hij nochtans veroordeelt. Wij krijgen dus een eerste klasse begrafenis, dit terwijl de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden er bij de burgemeester van Wezenbeek mee dreigt een bijzonder commissaris te sturen. Hier wordt dus met twee maten gewogen wat niet kan in een rechtsstaat. Ik betreur voorts dat de minister van Binnenlandse Zaken en zijn partij beginselverklaringen afleggen, maar weigeren de rechten van de Franstaligen in de faciliteitengemeenten te verdedigen. In Karine Lalieux, die zich uitgesproken heeft voor het sturen van een bijzonder commissaris naar de faciliteitengemeenten, heb ik gelukkig een bondgenote gevonden. Wat de heer Maingain betreft, de ideale schoonzoon, hoop ik dat hij niet te veel onder de knoet van schoonmoeder Michel zit.

Le **président**: Monsieur Grafé, le doyen a quelques privilèges mais il ne peut pas en abuser!

07.03 Jean-Pierre Grafé (cdH): Pour tenter de mieux me faire comprendre de mes collègues, notamment du FDF, qui semblent avoir oublié la défense de la langue française, je leur dis: "Waarde collega's van de FDF, te veel is te veel. De wet is de wet en moet gerespecteerd worden".

07.03 Jean-Pierre Grafé (cdH): Aan de collega's van het FDF ten slotte, die blijkbaar vergeten op te komen voor de Franse taal, zeg ik "te veel is te veel" en "de wet is de wet".

07.04 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, M. Grafé a été trop bon en disant que je pouvais être le gendre idéal mais je vous rassure à ce sujet, monsieur Grafé, je ne vous prendrais pas pour ma belle-mère!

07.04 Olivier Maingain (MR): Ik vind het heus vriendelijk van de heer Grafé dat hij mij als een ideale schoonzoon beschouwt maar ik zeg hem meteen dat hij mijn schoonmoeder niet wordt.

Revenons aux choses sérieuses. Vous l'avez dit vous-même, le ministre de l'Intérieur a été sans ambiguïté et il l'a sans doute été davantage que tout autre de ses prédécesseurs à la même fonction. Il a dit clairement que les circulaires étaient illégales et contraires à la Constitution et aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Sous les gouvernements fédéraux antérieurs où vous étiez, je n'ai jamais entendu cela de la part d'un ministre de l'Intérieur!

De minister van Binnenlandse Zaken is duidelijk geweest met betrekking tot de onwettelijke en met de taalwetten strijdige omzendbrieven. U vraagt dat een bijzonder commissaris wordt gestuurd naar de faciliteitengemeenten. Te Rhode heeft de wettelijk aangestelde schep en van de burgerlijke stand

Ensuite, vous demandez l'envoi d'un commissaire spécial. Cela devient une manie, l'envoi des commissaires spéciaux! Chaque gouvernement va-t-il envoyer son commissaire spécial? Hier, c'était

le gouvernement flamand qui voulait l'envoyer à Wezembeek-Oppem. Aujourd'hui, j'entends que d'aucuns voudraient l'envoyer à Rhode. Mais à Rhode, il y a une majorité francophone et il s'y est trouvé un échevin de l'état civil pour dire très clairement qu'il ne suivrait pas les injonctions du gouvernement flamand et de l'autorité de tutelle, et que la majorité francophone à Rhode enverrait en français les convocations électorales aux électeurs pour le 18 mai prochain. Il ne faut, dès lors, pas demander l'envoi d'un commissaire spécial, il se trouve dans cette commune des mandataires courageux pour respecter la Constitution et les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

En ce qui concerne Fourons, vous voulez aussi envoyer un commissaire spécial, autre manie sur vos bancs. Mais il y a un commissaire adjoint! Un commissaire adjoint qui a le courage de faire ce que la loi lui impose! C'est le commissaire adjoint, relisez la loi, qui doit veiller au respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative et qui le fait. Et vous voudriez aller le déjuger alors qu'il fait son travail en demandant l'envoi d'un commissaire spécial? Ce que vous demandez n'a pas de sens! Vous êtes en train de contredire ce que vous avez défendu vous-même en son temps, le rôle du commissaire adjoint pour faire respecter les lois et les droits des francophones des Fourons. C'est son rôle!

Pour le surplus – et pour terminer, monsieur le président -, puisque la loi et la Constitution sont en faveur des francophones, je les invite à Fourons comme dans la périphérie, où notre mot d'ordre est bien suivi, à ne pas payer d'impôts à la Région flamande!

De **voorzitter**: Ik geef nu het woord aan de heer Annemans voor een stemverklaring.

07.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, (*Twistgesprekken*)

07.06 Jean-Pierre Grafé (cdH): Monsieur le président, je demande la parole pour un fait personnel.

De **voorzitter**: Eerst heeft de heer Annemans het woord.

07.07 Jean-Pierre Grafé (cdH): (...)

Le **président**: La parole est à monsieur Grafé pour un fait personnel.

Fait personnel **Persoonlijk feit**

07.08 Jean-Pierre Grafé (cdH): Monsieur le président, je constate que M. Maingain préconise un système de résistance illégal, au lieu d'exercer, maintenant, son pouvoir légal de voter la motion prévoyant l'envoi d'un commissaire spécial du gouvernement qui a plus de pouvoir et d'autres pouvoirs...

07.09 Olivier Maingain (MR): ...

Le **président**: Où est le fait personnel là-dedans?

(*Rires*)

aangekondigd dat hij zich niet zal schikken naar de injunctie van de toezichthoudende overheid. Waarom is dan een bijzonder commissaris nodig? Ook in Voeren wil U een bijzonder commissaris terwijl een adjunct-commissaris er de taalwetgeving in bestuurszaken doet toepassen. Dat heeft toch geen zin!

Daar de Franstaligen de wet en de grondwet aan hun kant hebben, roep ik hen op de belasting aan het Vlaams Gewest niet te betalen.

07.08 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik stel vast dat de heer Maingain illegaal verzet verkiest boven het sturen, in alle wettelijkheid, van een bijzonder commissaris.

07.10 Jean-Pierre Grafé (cdH): Laissez-moi m'expliquer. C'est la belle-mère qui parle!

07.10 Jean-Pierre Grafé (cdH): Daar hebben we de schoonmoeder al!

07.11 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, u brengt altijd de heer Verhofstadt goed op de hoogte. U bereidt hem ook goed voor op de aanstaande verkiezingscampagne. U zal voor hem andermaal van dit debat getuige willen zijn. Zo kan hij in Vlaanderen blijven zeggen dat de periode van het communautaire gehacketak helemaal achter ons ligt en dat hij dit allemaal heeft opgelost.

07.11 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le président de la Chambre voudrait-il informer le premier ministre que les querelles communautaires ne sont absolument pas réglées?

Afgezien daarvan wil ik toch zeggen dat wij die motie van de heer Grafé met veel aandacht hebben gelezen. Wij vinden dat deze motie een veel te francofiel en een veel te rabiaat francofoon karakter heeft. In de motie worden eisen gesteld die absoluut onaanvaardbaar zijn. Dat is de reden waarom het Vlaams Blok de motie van de heer Maingain zal goedkeuren.

La motion de M. Grafé dénote des préoccupations furieusement francophones et contient des revendications inacceptables pour les Flamands. C'est la raison pour laquelle le Vlaams Blok soutiendra la motion de M. Maingain

07.12 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur Maingain, si je propose d'envoyer un commissaire spécial à Rhode-St-Genèse, ce n'est évidemment pas pour mettre les autorités communales en cause, mais pour soutenir ces autorités qui, aujourd'hui, n'ont plus de receveur et ne peuvent plus gérer la commune normalement. Et j'estime que le gouverneur adjoint du Brabant flamand est indiqué pour jouer le rôle de commissaire spécial. Le ministre de l'Intérieur aurait d'ailleurs, selon moi, pu soutenir cette proposition, ce qu'il n'a pas fait tout à l'heure.

07.12 Karine Lalieux (PS): Mijnheer Maingain, de bedoeling van mijn voorstel om een bijzonder commissaris naar Sint-Genesius-Rode te sturen is het gemeentebestuur dat geen ontvanger meer heeft, te helpen. Idealiter zou mijns inziens de adjunct-gouverneur van Vlaams-Brabant deze opdracht moeten vervullen. Helaas heeft de minister van Binnenlandse Zaken dat initiatief niet gesteund.

07.13 Jean-Pierre Detremmerie (cdH): Monsieur le président, en fait, M. Grafé a voulu, dans sa traduction, exprimer sa volonté ainsi que celle de la population. En néerlandais, cela se traduit tout simplement par "in alle talen uitgenomen betalen".

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	88	Oui
Nee	6	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	120	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

07.14 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, j'ai païré avec M. Delizée.

07.14 Joseph Arens (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Delizée.

07.15 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij wensten niet tegen te stemmen, omdat wij ons willen distantieëren van de gemotiveerde motie. Wij hebben evenmin voorgestemd. Onder meer in het licht van wat zich bij de bevolking afspeelt, wensen wij uiteraard geen vertrouwen te geven aan deze meerderheid en regering.

07.15 Yves Leterme (CD&V): Nous nous sommes abstenus car nous souhaitons prendre nos distances par rapport à la motion de M. Grafé, sans pour autant soutenir la motion pure et simple, car nous n'accordons pas notre confiance à ce gouvernement.

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Marcel Hendrickx over "de falende wetgeving inzake verkoop van vuurwerk" (nr. 1507);
- de heer Arnold Van Aperen over "de verkoop en opslag van vuurwerk" (nr. 1534).

08 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Marcel Hendrickx sur "l'échec de la législation relative à la vente de feux d'artifice" (n° 1507);
- M. Arnold Van Aperen sur "la vente et l'entreposage de matériel pyrotechnique (n° 1534).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 15 januari 2003.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 15 janvier 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/418):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Marcel Hendrickx;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Maurice Dehu.

Deux motions ont été déposées (n° 25/418):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Marcel Hendrickx;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Maurice Dehu.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

08.01 Marcel Hendrickx (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil toch ook even aangeven dat communautaire discussies toch altijd voor vuurwerk blijven zorgen, ondanks de bewering van de premier dat dat niet meer bestaat. Ik stel vast dat het soms ook gevaarlijk vuurwerk is.

Mijnheer de voorzitter, tijdens de commissievergadering heb ik inderdaad de in België zeer falende wetgeving inzake verkoop en stock van vuurwerk aangeklaagd. Wie mij sterk bijtrad, was minister Picqué. Het verbaast mij daarom dat er een eenvoudige motie gekomen is. Ik veronderstelde immers dat de meerderheid de minister zou volgen. Minister Picqué heeft zelfs een aantal voorstellen gedaan over hoe hij die wetgeving zou aanpassen.

Ik heb toch een motie ingediend, omdat de minister dat ook vorig jaar reeds gezegd had. Hij heeft er wel bij verteld dat het helaas niet gelukt was om tegen de eindejaarsfeesten de wettekst klaar te maken, zoals hij beloofd had. Nu is er een nieuwe, formele belofte van de minister om de wet aan te passen.

08.01 Marcel Hendrickx (CD&V): En commission, j'ai dénoncé la législation défailante sur la vente et le stockage des feux d'artifice. J'ai bénéficié du soutien inconditionnel du ministre Picqué. Voilà pourquoi je m'étonne qu'une motion pure et simple ait été déposée.

La police n'a guère de compétences de contrôle. En outre le SEDEE ne possède plus de licence pour enlever, stocker et détruire les feux d'artifice saisis. M. Picqué était d'accord avec moi et je suppose donc que les membres de la majorité vont soutenir la motion de recommandation.

Wat gebeurt er? In de grensstreek, vooral de Belgisch-Nederlandse grensstreek, stellen wij vast dat in de eindejaarsperiode tonnen vuurwerk zijn opgeslagen in bewoonde buurten. De Nederlanders, bij wie de wetgeving om vuurwerk af te steken veel scherper en moeilijker is, komen met honderden om niet te zeggen met duizenden in die grensstreek vuurwerk kopen. Onze Belgische wetgeving faalt want de politiemensen hebben bijna geen bevoegdheid om controle uit te oefenen. Dat willen wij in de wetgeving aanpassen. Daarnaast komt nog het feit – en dat is recent – dat er ook een zeer belangrijk probleem is voor stockage van het aangeslagen vuurwerk, voor het ophalen van het aangeslagen vuurwerk en voor de vernietiging ervan. Vroeger volstond één telefoontje naar DOVO, de ontmijningsdienst van het Belgisch leger, maar die hebben blijkbaar geen vergunning meer en die doen het niet meer. Op mijn vraag in de commissie voor de Landsverdediging heeft minister Flahaut gezegd dat minister Picqué hiervoor verantwoordelijk is, dit ingevolge een koninklijk besluit van 1958. Minister Flahaut voegde er laconiek aan toe dat minister Picqué de laatste hand legt aan een oplossing in deze zaak. Daarom collega's, ook van de meerderheid, ik richt mij speciaal tot u, wil ik opmerken dat de minister akkoord was. Ik neem dus aan dat u de motie zult goedkeuren.

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	76	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	120	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Karel Van Hoorebeke over "de oorlogsdreiging tegen Irak" (nr. 1512);
- de heer Karel Van Hoorebeke over "de doorvoer via de Antwerpse haven van Amerikaanse legermateriaal" (nr. 1543);
- de heer Jacques Simonet over "het standpunt van de Belgische regering betreffende de situatie in Irak" (nr. 1516);
- de heer Dirk Van der Maelen over "de houding van de Belgische regering met betrekking tot de situatie in Irak" (nr. 1523);
- de heer Francis Van den Eynde over "de oorlogsdreiging in Irak" (nr. 1524);
- de heer Francis Van den Eynde over "de oorlogsdreiging in Irak" (nr. 1541);
- de heer Vincent Decroly over "de Belgische bijdrage tot de voorbereidselen die de Verenigde Staten treffen voor een oorlog in Irak" (nr. 1527);
- de heer Pieter De Crem over "de aanwezigheid van Amerikaanse militairen op het grondgebied van België en de houding van de regering hieromtrent" (nr. 1530);
- de heer Pieter De Crem over "de houding van de regering ten aanzien van de oorlogsdreiging in Irak" (nr. 1540);
- de heer Ferdy Willems over "de houding van België inzake de oorlogsdreiging in Irak" (nr. 1532);
- de heer Patrick Moriau over "een mogelijke Amerikaanse militaire interventie in Irak" (nr. 1538);
- de heer Mark Eyskens over "de houding van de regering in verband met de ontwikkelingen in Irak"

en de tegenstrijdige verklaringen van leden van de meerderheid" (nr. 1545).

09 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Karel Van Hoorebeke sur "les menaces de guerre contre l'Irak" (n° 1512);
- M. Karel Van Hoorebeke sur "le transit de matériel militaire américain par le port d'Anvers" (n° 1543);
- M. Jacques Simonet sur "la position du gouvernement belge concernant la situation irakienne" (n° 1516);
- M. Dirk Van der Maelen sur "l'attitude du gouvernement belge en ce qui concerne la situation en Irak" (n° 1523);
- M. Francis Van den Eynde sur "les menaces de guerre en Irak" (n° 1524);
- M. Francis Van den Eynde sur "les menaces de guerre en Irak" (n° 1541);
- M. Vincent Decroly sur "la contribution belge aux préparatifs de guerre des Etats-Unis contre l'Irak" (n° 1527);
- M. Pieter De Crem sur "la présence de militaires américains sur le territoire belge et la position du gouvernement à ce sujet" (n° 1530);
- M. Pieter De Crem sur "l'attitude du gouvernement en ce qui concerne les menaces de guerre en Irak" (n° 1540);
- M. Ferdie Willems sur "la position de la Belgique par rapport aux menaces de guerre en Irak" (n° 1532);
- M. Patrick Moriau sur "une possible intervention militaire américaine en Irak" (n° 1538);
- M. Mark Eyskens sur "la position du gouvernement concernant la situation en Irak et les déclarations contradictoires de certains membres de la majorité" (n° 1545).

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 17 januari 2003.
Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 17 janvier 2003.

Vijf moties werden ingediend (nr. 25/421):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Yves Leterme, Mark Eyskens en mevrouw Greta D'hondt;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Karel Van Hoorebeke;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans, Guido Tastenhoye, Jan Mortelmans, Hagen Goyvaerts en Roger Boutequa;
- een vierde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet, Joos Wauters, Stef Goris, Dirk Van der Maelen, Patrick Moriau en mevrouw Claudine Drion.

Cinq motions ont été déposées (n° 25/421):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem, Yves Leterme, Mark Eyskens et Mme Greta D'hondt;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Karel Van Hoorebeke;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde, Gerolf Annemans, Guido Tastenhoye, Jan Mortelmans, Hagen Goyvaerts et Roger Boutequa;
- une quatrième motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Simonet, Joos Wauters, Stef Goris, Dirk Van der Maelen, Patrick Moriau et Mme Claudine Drion.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

09.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, onze motie strekt ertoe de regering te vragen, ten eerste, ervoor te zorgen dat België onder geen enkel beding en op geen enkele wijze zelfs logistiek steun verleent aan de oorlogshandelingen tegen Irak en in de regio; ten tweede, al zijn politieke en diplomatieke macht aan te wenden om de andere Europese partners te overtuigen om verdere oorlogsvoering te

09.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Par notre motion, nous voulons demander au gouvernement que la Belgique ne participe en aucun cas à la guerre contre l'Irak et que tous les moyens politiques et

verhinderen en niet deel te nemen aan een militaire invasie.

Collega's, wij staan voor een dreiging van een oorlog die wellicht in de tweede helft van de maand februari zal beginnen, zoals vandaag in een aantal media werd aangekondigd. Dat staat in de krant, mijnheer Erdman; u hebt ze blijkbaar vandaag nog niet gelezen. In elk geval, mijnheer Erdman, zou u beter trachten wat interesse op te brengen voor zo'n ernstig onderwerp en niet zoals andere collega's die het halfroond verlaten. Maak toch geen opmerkingen die eerder naar het minder serieuze neigen.

Collega's, we staan voor een dreigende oorlog die eens, mijnheer Erdman, zal beginnen. Of dat nu volgende maand is of nadien, hij zal in elk geval beginnen. Het gaat niet over een oorlog die gebaseerd is op een agressieve daad vanwege Irak, mijnheer Erdman. Het gaat om een preventieve oorlog. Die oorlog, mijnheer Erdman, zal heel veel ellende teweegbrengen, zowel in Irak als in de Irak omringende landen. U hebt de kranten niet gelezen, anders zou u vandaag een foto gezien hebben van kinderen in Pakistan die een mensenketting hebben gevormd om zo uiting te geven aan hun vredeswil. Zij zijn ook beducht dat zij, wanneer in Irak een oorlog begint, daaronder zullen lijden.

Collega's, onze boodschap is gesteund op de pacifistische gedachte die wij in ons hebben en die gedragen wordt in de geest van de IJzertoren "Nooit meer oorlog!" De heer Wauters heeft tijdens het debat van zondag, dat op ernstige wijze door collega De Crem werd verstoord, gezegd dat ook Agalev en Ecolo pacifistische partijen zijn. Welnu, collega's, ik roep u allen op, maar vooral Agalev en Ecolo om zich niet te verschuilen achter het schaamlapje van een tweede VN-resolutie.

Zeg vandaag kordaat dat u ook tegen die oorlog in Irak bent en alle mogelijke middelen zult aanwenden om die oorlog te vermijden, zelfs wanneer er een tweede resolutie zou komen in de VN-veiligheidsraad.

Collega's, mijnheer Wauters, indien u het daarmee eens bent, steun dan deze motie.

09.02 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, pour les écologistes, la guerre n'est pas une solution et une guerre préventive serait illégale.

Quatre critères guident notre positionnement actuel:

1. Il est prioritaire que la Belgique participe à faire respecter le droit international et que les résolutions de l'ONU soient appliquées; ce message doit être adressé autant à Saddam Hussein qu'à George Bush.
2. La demande des Etats-Unis à l'OTAN est prématurée; pour nous, seule l'ONU est compétente en matière de sécurité internationale.
3. Des initiatives diplomatiques doivent être multipliées, notamment vis-à-vis des pays de la région.
4. Tout doit être fait pour que la voix de l'Europe soit entendue; nous demandons de renforcer la position prise actuellement par la France, l'Allemagne et la Grèce.

En conséquence, nous demandons au gouvernement de continuer à

diplomatiques soient mis en oeuvre pour éviter le conflit et convaincre d'autres pays européens de ne pas prendre part à une invasion.

J'ai lu dans les journaux d'aujourd'hui que la guerre prétendument préventive éclaterait vraisemblablement au cours de la seconde moitié de février. Notre message est fondé sur le slogan pacifiste "plus jamais la guerre". Selon M. Wauters, Agalev-Ecolo est un parti pacifiste. Les Verts ne doivent donc pas saisir le prétexte d'une seconde résolution des NU. Nous les appelons dès lors à soutenir notre motion de recommandation radicale.

09.02 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Een preventieve oorlog is volgens de groenen onwettelijk. Ons standpunt berust op vier criteria. België moet er bovenal toe bijdragen dat de VN-resoluties worden nageleefd. De vraag van de Verenigde Staten komt te vroeg, enkel de VN zijn bevoegd. Er moeten meer diplomatieke initiatieven worden genomen. Alles moet in het werk worden gesteld opdat naar Europa zou worden geluisterd, meer bepaald naar het standpunt dat wordt ingenomen door Frankrijk, Duitsland en Griekenland. De regering moet de inspanningen

œuvrer dans le sens qu'il a pris ces dernières semaines. C'est la raison pour laquelle nous voterons la motion pure et simple.

09.03 Dirk Van der Maelen (SP.A): Mijnheer de voorzitter, de SP.A-fractie zal de eenvoudige motie goedkeuren, simpelweg omdat wij ons kunnen herkennen in het beleid dat ontwikkeld wordt door de regering, een beleid dat ik zou willen samenvatten in vier krachtlijnen.

Ten eerste, moet men alle mogelijke diplomatieke inspanningen leveren in het Midden-Oosten en samen met alle betrokkenen proberen een oorlog te voorkomen.

Ten tweede, moet men de tijd geven aan de VN en de VN-inspecteurs om de eventuele aanwezigheid van massavernietigingswapens te verifiëren en, indien ze gevonden worden, via de VN weg te werken.

Ten derde, inzake de vraag van de Verenigde Staten in het kader van de NAVO, stellen wij vast dat ook andere landen, zoals Frankrijk en Duitsland, de stelling van onze regering bijtreden, te weten dat voor het beantwoorden van die vraag minstens gewacht moet worden op de aflevering van het rapport van de wapeninspecteurs.

Ten vierde, benadrukken wij ook dat in kwesties van oorlog en vrede het de VN is die moet beslissen en dat een conflict dat zou worden uitgevochten zonder dat er een tweede VN-resolutie is, een onwettelijk conflict zou zijn.

09.04 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, les membres du groupe socialiste sont radicalement opposés à voir notre pays participer à cette guerre que pourraient décréter unilatéralement les Etats-Unis contre l'Irak.

Comme M. Moriau l'a rappelé la semaine dernière, nous refusons que des soldats belges puissent participer directement ou indirectement à cette nouvelle croisade. Quand bien même nous devons reconnaître que le régime de Saddam Hussein viole les droits de l'homme en permanence, il est tout à fait inconcevable qu'une guerre puisse être déclarée unilatéralement, serait-ce même une guerre préventive.

Seul le Conseil de sécurité des Nations unies peut décider d'une telle expédition. Dans ce contexte, nous espérons que tant la France que l'Allemagne qui disposent d'un droit de veto aux Nations unies l'exerceront.

Nous considérons comme anormal qu'un seul homme veuille être en même temps empereur et pape. Le président George W. Bush se considère comme un empereur parce qu'il est à la tête de la plus grande puissance militaire du monde; en tant que pape, il veut ériger un nouvel ordre moral dont il est le dépositaire.

Je le répète, nous estimons que cette situation est anormale. Il est incontestable qu'une telle guerre causerait des dégâts considérables à l'ensemble de ce Moyen-Orient déjà tellement perturbé, qu'elle

van de voorbije weken voortzetten; om die reden stemmen wij voor de eenvoudige motie.

09.03 Dirk Van der Maelen (SP.A): Le SP.A approuvera la motion pure et simple car nous pouvons nous reconnaître dans la politique du gouvernement. Cette politique peut être résumée en quatre lignes de force. Il faut déployer tous les efforts diplomatiques nécessaires pour éviter une guerre. Les inspecteurs des Nations Unies doivent disposer du temps nécessaire pour rechercher et faire enlever d'éventuelles armes de destruction massives. Avant de répondre à la demande des Etats-Unis à l'OTAN, il faut attendre le rapport des inspecteurs. Enfin, ce sont les Nations Unies qui doivent trancher au sujet d'un conflit armé; un conflit déclenché en l'absence d'une deuxième résolution des Nations Unies serait illégal.

09.04 Claude Eerdekens (PS): De PS-fractie is volledig gekant tegen een oorlog die de VS eenzijdig aan Irak zouden verklaren, en weigert elke rechtstreekse of onrechtstreekse deelneming van Belgische soldaten aan deze nieuwe kruistocht, ook al worden de rechten van de mens voortdurend door het regime van Saddam Hoessein geschonden. Alleen de VN zijn daarvoor bevoegd en we hopen dat staten zoals Frankrijk gebruik zullen maken van hun vetorecht.

George W. Bush kan niet tezelfdertijd keizer en paus zijn.

Een dergelijke oorlog zou de toestand in het Midden-Oosten nog meer verstoren, zou het terrorisme aanwakkeren en zou diep onrechtvaardig zijn.

consacrerait certainement une aggravation du terrorisme et qu'en tout état de cause elle serait profondément inéquitable et injuste.

09.05 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, namens Agalev wens ik te verklaren dat wij tevreden zijn omdat mede op onze vraag België op een lijst staat, samen met Frankrijk en Duitsland.

Eindelijk wordt er een poging ondernomen om tot een Europees optreden te komen, met fierheid en waardigheid. Eindelijk vond binnen de NAVO een echt debat plaats en volgt men niet slaafs de grote partner.

Hierover verheugen wij ons.

Wat betreft een tweede resolutie blijven wij bij ons vrij eenvoudig standpunt dat het een noodzakelijke, maar onvoldoende voorwaarde is. Deze resolutie moet worden ingevuld en dan pas kunnen wij oordelen over wat zij al dan niet waard is.

Voorts verheugt het ons dat de VN-wapeninspecteurs meer tijd krijgen. Ik voeg eraan toe dat binnen enkele dagen de Hady – de bedevaart naar Mekka – begint en dat het dan volgens mij onmogelijk is voor de Verenigde Staten om aan te vallen. Dat is een argument dat voor vertraging zal zorgen.

Ten slotte wil ik een passage voorlezen uit het betoog dat de eerste minister vandaag hield: "Wij coördineren dat met Frankrijk en Duitsland. Er wordt voortdurend overlegd, zowel op diplomatiek niveau als op het hoogste niveau, namelijk rechtstreeks met de Franse president en de Duitse Bondskanselier". Wat kan een vredesactivist nog meer verlangen? Is het voor de oppositie dan werkelijk onmogelijk om een keer toe te geven dat iets goed is?

09.06 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur Willems, je pense que le mouvement de la paix attend beaucoup plus, malheureusement pour vous. Le droit international, en son article 2, paragraphe 4 de la Charte des Nations unies –ce n'est pas à Ecolo ou au PS que je dois le rappeler, ils l'ont encore répété récemment – proscrit le recours unilatéral à la force et, de la même manière, les préparatifs ou la menace du recours unilatéral à la force. Ce sont 200 spécialistes de droit international qui viennent de le rappeler dans une lettre ouverte adressée à tous les gouvernements et parlements de l'Union européenne.

En laissant l'armée des Etats-Unis utiliser son territoire pour préparer une attaque qui sera manifestement massive, le gouvernement met notre pays en infraction par rapport à ces principes fondamentaux de la Charte. Ce ne sont pas des accords OTAN et encore moins des accords bilatéraux qui pourront un jour permettre à notre pays ou à un gouvernement de Belgique de violer la Charte des Nations Unies.

On me dit qu'un conflit sans deuxième résolution n'est pas envisageable, je suis tout à fait d'accord. Mais auriez-vous le début d'une once d'ombre de garantie que les préparatifs auxquels vous êtes si perméables à Anvers et ailleurs vont mener à autre chose qu'à une attaque sans deuxième résolution? Aucune garantie n'a été demandée et aucune garantie n'a été obtenue.

09.05 Ferdy Willems (VU&ID): Agalev se félicite de ce que la Belgique soit sur la même longueur d'onde que l'Allemagne et que la France. Une tentative est enfin entreprise pour mener une véritable politique européenne et, pour une fois, on ne suit pas aveuglément le grand partenaire de l'OTAN. Nous estimons qu'il faut une seconde résolution des NU mais elle ne suffirait pas pour autant pour accepter le déclenchement d'une guerre avec l'Irak. Le délai supplémentaire laissé aux inspecteurs des NU est une bonne chose. L'imminence du *hady* aussi donne à penser que la guerre n'est pas pour tout de suite. Il ressort clairement des explications fournies, cet après-midi, par le premier ministre que la concertation avec l'Allemagne et la France est menée au plus haut niveau. Que peut demander de plus un militant pacifiste? L'opposition devrait enfin ouvrir les yeux.

09.06 Vincent Decroly (onafhankelijke): De vredesbeweging verwacht veel meer dan dat, meneer Willems. Het is volgens het Handvest van de Verenigde Naties verboden unilateraal tot geweld over te gaan. Eveneens zijn voorbereidingen erop of dreigingen ermee verboden. Als onze regering beslist de Verenigde Staten te helpen, is dat een overtreding van het Handvest van de Verenigde Naties.

Ik hoor hier neen zeggen aan een conflict zonder tweede resolutie. Daar ben ik het mee eens. Hoe kan u er echter zeker van zijn dat de voorbereidingen die in ons land worden getroffen, dit, spijtig genoeg, met de steun van alle geledingen van de meerderheid, naar iets anders dan een eenzijdig

Seul le conseil de sécurité, entends-je répéter sur un mode incantatoire, est responsable d'ordonner une telle expédition. C'est très bien, monsieur Eerdekens et chers amis du PS, mais est-ce que M. Annan a ordonné à la Belgique de collaborer à ce point aux préparatifs auxquels M. Bush est en train de se livrer, en particulier via le port d'Anvers? Je ne le crois pas.

gewapend ingrijpen zullen leiden? Heeft de heer Annan misschien gezegd dat België in die mate moest meewerken aan de voorbereidingen van de heer Bush? Neen.

Notre pays, après "desert storm" a bénéficié des félicitations de généraux américains pour le soutien logistique sans faille qu'il avait apporté à l'armée américaine.

Ces mêmes généraux ont indiqué à quel point ce soutien avait été extrêmement important et utile. On n'aurait probablement pas pu s'en passer. Aujourd'hui, l'opération se réitère et, malheureusement, avec l'appui de toutes les composantes de votre majorité, je le déplore.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	74	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	116	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

10 Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 328bis en tot wijziging van de artikelen 328 en 331bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2053/4)

10 Projet de loi insérant un article 328bis et modifiant les articles 328 et 331bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2053/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	114	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2053/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2053/5)**

10.01 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, j'ai voulu voter "oui".

10.02 Dirk Van der Maelen (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik heb "ja" gestemd.

10.03 Eric van Weddingen (MR): Monsieur le président, j'ai voulu voter "oui".

11 Wetsvoorstel van de heren Marc Van Peel, Marcel Bartholomeeussen en Fred Erdman en mevrouw Fauzaya Talhaoui houdende wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek - Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken (nieuw opschrift) (2147/4)

11 Proposition de loi de MM. Marc Van Peel, Marcel Bartholomeeussen et Fred Erdman et Mme Fauzaya Talhaoui modifiant l'annexe au Code judiciaire - Limites territoriales et siège des cours et tribunaux (nouvel intitulé) (2147/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

De **voorzitter**:

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2147/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2147/5)**

12 Wetsvoorstel van de dames Jacqueline Herzet, Marie-Thérèse Coenen, Colette Burgeon, de heer Servais Verherstraeten, mevrouw Kristien Grauwels, de heer Jean-Jacques Viseur, de dames Magda De Meyer, Fientje Moerman, Els Van Weert en Pierrette Cahay-André houdende wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1627/19)

12 Proposition de loi de Mmes Jacqueline Herzet, Marie-Thérèse Coenen, Colette Burgeon, M. Servais Verherstraeten, Mme Kristien Grauwels, M. Jean-Jacques Viseur, Mmes Magda De Meyer, Fientje Moerman, Els Van Weert et Pierrette Cahay-André modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1627/19)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.**(1627/21)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.**(1627/21)**

(Applaudissements)

(Applaus)

13 Wetsvoorstel van de dames Jacqueline Herzet, Marie-Thérèse Coenen, Colette Burgeon, de heer Servais Verherstraeten, mevrouw Kristien Grauwels, de heer Jean-Jacques Viseur, de dames Magda De Meyer, Fientje Moerman, Els Van Weert en Pierrette Cahay-André tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1627/20)

13 Proposition de loi de Mmes Jacqueline Herzet, Marie-Thérèse Coenen, Colette Burgeon, M. Servais Verherstraeten, Mme Kristien Grauwels, M. Jean-Jacques Viseur, Mmes Magda De Meyer, Fientje Moerman, Els Van Weert et Pierrette Cahay-André créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1627/20)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.**(1627/22)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.**(1627/22)**

(Applaudissements)

(Applaus)

14 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen (2122/1)

14 Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit (2122/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)			
Ja	116		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	0		Abstentions
Totaal	116		Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2122/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.(2122/3)

15 Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (overgezonden door de Senaat) (2099/1 tot 3)

15 Amendements et articles réservés du projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (transmis par le Sénat) (2099/1 à 3)

Stemming over amendement nr. 1 van Danny Pieters op artikel 9.(2099/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Danny Pieters à l'article 9.(2099/2)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)				
	F	Tot.	N	
Oui	6	35	29	Ja
Non	38	78	40	Nee
Abstentions	5	7	2	Onthoudingen
Total	49	120	71	Totaal

Het quorum van de aanwezigheden in elke taalgroep is bereikt (46N en 30F). De meerderheid N en de meerderheid F zijn niet bereikt. De 2/3 meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint (46N et 30F). La majorité N et la majorité F ne sont pas atteintes. La majorité des 2/3 des suffrages n'est pas atteinte.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 9 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 9 adopté.

Stemming over amendement nr. 2 van Danny Pieters op artikel 29.(2099/2)

Vote sur l'amendement n° 2 de Danny Pieters à l'article 29.(2099/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 29 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 29 adopté.

16 Geheel van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (overgezonden door de Senaat) (2099/1)

16 Ensemble du projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (transmis par le Sénat) (2099/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

16.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou erop willen wijzen dat het enkel dankzij de zin voor medewerking vanuit de oppositie is, dat we er misschien in zullen slagen om dit ontwerp van bijzondere wet goed te keuren. Ik doe een oproep tot de leden van de meerderheid die om andere dan verantwoorde redenen afwezig zijn om de volgende keer hun functie wat ernstiger te nemen. Het gaat om een functie waarvoor ze ongetwijfeld opnieuw kandidaat zullen zijn en waarvoor ze misschien op dit moment campagne aan het voeren zijn, terwijl ze hier hadden moeten zijn.

16.01 Yves Leterme (CD&V): Ce projet ne peut être mis aux voix que parce que de très nombreux représentants de l'opposition se trouvent dans l'hémicycle. Les membres de la majorité qui sont absents ce soir devraient prendre leur travail plus au sérieux.

16.02 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil me aansluiten bij de woorden van de heer Leterme. Hier moet blijken dat de afwezigen ongelijk hebben. Als men de geschiedenis van het Parlement erop naleest zult u merken dat stemafspraken slechts in uitzonderlijke omstandigheden werden toegestaan, waarbij iemand slechts om de 10 maanden een stemafpraak kreeg en zeker niet systematisch. We moeten op dit punt allemaal in eigen boezem kijken. Ik ben van oordeel dat het zo niet verder kan.

16.02 Hugo Coveliers (VLD): Les absents ont tort. Il ne peut en être ainsi. Nous devons tous balayer devant notre porte. Les pairages doivent rester l'exception.

De **voorzitter**: Ik deel deze standpunten, collega's. De stemafspraken moeten verantwoord zijn door grondige en aanvaardbare redenen, zoals familiale omstandigheden, ziekte, internationale opdrachten. Ik vraag alle fractieleiders hierover te willen waken. Mijnheer Leterme, het zijn meestal degenen die geen kandidaat meer zijn die afwezig zijn. Dit gezegd zijnde, gaan we over tot de eindstemming, zoals reeds aangekondigd.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 11)				
	F	Tot.	N	
Oui	48	102	54	Ja
Non	1	13	12	Nee
Abstentions	0	5	5	Onthoudingen
Total	49	120	71	Totaal

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2099/4)**

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera soumis à la sanction royale. **(2099/4)**

17 Adoption de l'agenda

17 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 21.18 uur. Volgende vergadering donderdag 30 januari 2003 om 14.15 uur.
La séance est levée à 21.18 heures. Prochaine séance jeudi 30 janvier 2003 à 14.15 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 23 JANUARI 2003****JEUDI 23 JANVIER 2003****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	073	Oui
----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	034	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems

Onthoudingen	010	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Collard, Decroly, Detremmerie, D'hondt Greta, Eyskens, Larcier, Paque, Van Weert, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, D'haeseleer, Douifi, Drion, Eerdeken, Erdman, Féret, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goyvaerts, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman, Mortelmans, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	006	Non
-----	-----	-----

Fournaux, Grafé, Langendries, Milquet, Smets André, Willems

Onthoudingen	026	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Canon, Creyf, Decroly, Detremmerie, D'hondt Greta, Dufour, Eyskens, Frédéric, Goutry, Hendrickx, Lalieux, Larcier, Leterme, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Tant, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	076	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	036	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems

Onthoudingen	008	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Decroly, Detremmerie, Eyskens, Paque, Peeters, Van Weert, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	074	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Seghin, Smets Tony, Talhaoui, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	036	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, Decroly, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy,

Verherstraeten

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Detremmerie, Eyskens, Paque, Van Weert, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	113	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, De Meyer, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Eyskens

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Seghin, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	031	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Seghin, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	031	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	116	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

Ja	035	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Bultinck, Colen, Creyf, D'haeseleer, D'hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten

Nee	078	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pinxten, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van

Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems

Onthoudingen	007	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Decroly, Detremmerie, Eyskens, Paque, Van Weert, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **011**

Ja	102	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, De Meyer, Denis, Depreter, Descheemaeker, Detremmerie, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Dufour, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Milquet, Minne, Moerman, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Seghin, Smets Tony, Smets André, Somers, Tant, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	013	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Brepoels, Talhaoui, Van Hoorebeke, Van Weert

INTERNE BESLUITEN

Inoverwegingnemen

1. Voorstel van resolutie van mevrouw Els Van Weert en de heer Karel Van Hoorebeke betreffende het verbieden van opsluiting van minderjarigen in gesloten centra (nr. 2219/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsvoorstel van de dames Kristien Grauwels, Fauzaya Talhaoui, Marie-Thérèse Coenen en Claudine Drion tot wijziging van het Strafwetboek en het Wetboek van Strafvordering wat betreft de regeling inzake partnergeweld (nr. 2221/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Wetsvoorstel van de heer Jean-Jacques Viseur c.s. tot instelling van een woontoeslag op het leefloon (nr. 2223/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

DECISIONS INTERNES

Prises en considération

1. Proposition de résolution de Mme Els Van Weert et M. Karel Van Hoorebeke relative à l'interdiction de la détention de mineurs dans des centres fermés (n° 2219/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi de Mmes Kristien Grauwels, Fauzaya Talhaoui, Marie-Thérèse Coenen et Claudine Drion modifiant le Code pénal et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne les règles relatives la violence entre partenaires (n° 2221/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de loi de M. Jean-Jacques Viseur et consorts visant à instaurer un complément logement au revenu d'intégration (n° 2223/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

4. Wetsvoorstel van de dames Leen Laenens en Martine Dardenne tot reglementering van de doelbewuste introductie in het leefmilieu evenals van het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of van producten die er bevatten, en tot intrekking van het koninklijk besluit van 18 december 1998 (nr. 2229/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

5. Het wetsvoorstel van de heer Denis D'hondt c.s. tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, teneinde een verplichte sluitingstijd voor dancings in te stellen (nr. 2231/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

6.-Het wetsvoorstel van de heren Jean-Pierre Grafé, Luc Paque en Richard Fournaux houdende regeling van de vrijwillige burgerdienst (nr. 2240/1).

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

7. Het wetsvoorstel van de heren Paul Tant en Ludwig Vandenhove tot wijziging van artikel 36 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nr. 2236/1)

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

4. Proposition de loi de Mmes Leen Laenens et Martine Dardenne réglementant la dissémination volontaire dans l'environnement ainsi que la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant, et abrogeant l'arrêté royal du 18 décembre 1998 (n° 2229/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

5. La proposition de loi de M. Denis D'hondt et consorts modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en vue d'instaurer une fermeture obligatoire des dancings (n° 2231/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

6. La proposition de loi de MM. Jean-Pierre Grafé, Luc Paque et Richard Fournaux portant organisation d'un service citoyen volontaire (n° 2240/1).

Renvoi à la commission de la Défense nationale

7. La proposition de loi de MM. Paul Tant et Ludwig Vandenhove modifiant l'article 36 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (n° 2236/1)

Renvoi à la commission des l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique